

No. 11.

INTERMEZZO.

Allegretto quasi allegro. con grazia.

dolce.

mf

in poco cresc.

p

ff

pp

PIANO.

dim. dolce.

The first system of the musical score, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and dynamic markings 'dim.' and 'dolce.'. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The second system of the musical score, continuing the two-staff format. It maintains the melodic and accompanimental textures established in the first system.

un poco cresc. p dolce e leggero.

The third system of the musical score. It includes dynamic markings 'un poco cresc.', 'p', and 'dolce e leggero.'.

The fourth system of the musical score, showing further development of the musical themes.

The fifth system of the musical score, continuing the piece's progression.

cresc. f pp

The sixth and final system of the musical score on this page. It features dynamic markings 'cresc.', 'f', and 'pp'.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a fermata and a slur. The lower staff contains a piano accompaniment. Dynamics include *f*, *dolce.*, and *f*. The tempo marking *Sva.* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a slur. The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *dolce.*, *p*, and *p*. The tempo marking *Sva.* is present at the beginning.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff features a piano accompaniment with a rhythmic pattern. Dynamics include *un poco sf.* and *cresc. sempre di più fin*.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff features a piano accompaniment with a rhythmic pattern. Dynamics include *qu.* and *p dolce.*

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff features a piano accompaniment with a rhythmic pattern.

Sixth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff features a piano accompaniment with a rhythmic pattern. Dynamics include *un poco cresc.* and *pp*.

dolce e sostenuto.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The tempo and mood are indicated as *dolce e sostenuto.*

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

dim. *p*

Third system of the piano score. It includes dynamic markings *dim.* (diminuendo) and *p* (piano). The right hand has a more active melodic line with slurs and accents.

p *pp*

Fourth system of the piano score. Dynamic markings *p* and *pp* (pianissimo) are present. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment.

8va. *ff* *p* *ff*

Fifth system of the piano score. The right hand has an *8va.* (octave) marking above a melodic line. Dynamic markings *ff* (fortissimo), *p*, and *ff* are used throughout the system.

(si alza il sipario.) *p*

Sixth system of the piano score. It begins with the instruction *(si alza il sipario.)* (the curtain rises). The dynamic marking *p* is present. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Allegretto quasi allegro.

PIANO.

N.B.—Questo Coro dev'esser cantato senza accompagnamento strumentale. L'accompagnamento non è che pel caso in cui l'intonazione dei Cori mancasse.

Allegretto.

1mi e 2di Tenori.

Co - me è buon, co - me è buon il vin, il vin del com -
 Wine for one, wine for all, is in the cel - lar of

Coro.
Bassi.

Co - me è buon, co - me è buon, il vin, il vin del com -
 Wine for one, wine for all, is in the cel - lar of

Allegretto.

(accompagnamento ad libitum.) *f*

- pa - re Yvon! co - me è buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Yvon! co - me è
 jol - ly Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul! wine for

- pa - re Yvon! co - me è buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Yvon! co - me è
 jol - ly Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul! wine for

(le donne a bocca aperta.)
p molto dolce.

Soprani.

Do - man il gior - no è del per -
To - mor - row is our ho - li -

Contralti.

Do - man, do -
To - morrow, to -

(gli uomini a bocca chiusa.)

pp

buon!..... ah!.....
all!..... ah!.....

pp

buon!..... ah!.....
all!..... ah!.....

legato.

pp

den, e dig din don, e dig din don! do - ma - ni fe - sta di pre -
day, the bells will ring, the or - gan play, and then the dance, while are and

man, din don, din don, do - man, per
morrow, din don, din don, to - morrow, the

- cet-to, per noi è gior - no di di - - let-to, e dig din
 spade are in the cor - ner safe - ly laid, the bells will

 noi è gior - no di di - - let-to, ah!
 spade in the cor - ner safe - ly laid, ah!

 ah!.....
 ah!.....
 ah!.....
 ah!.....
 ah!.....
 ah!.....

don, e dig din don, can - tiam, can - tiam, la, la, la, la, la, la, la!.....
 ring, the or - gan play, and then the dance, la, la, la, la, la, la, la!.....

 don, e don, can - tiam, la, la, la, la, la, la, la!.....
 don, din don, the dance, la, la, la, la, la, la, la!.....
 (a bocca aperta.) *f*
 la, la, la, la, la, la, la!.....
 la, la, la, la, la, la, la!.....
 (a bocca aperta.) *f*
 la, la, la, la, la, la, la!.....
 la, la, la, la, la, la, la!.....

dolciss.
do - ma - ni fe - sta, di pre - cet - to, per noi è
to - mor - row is our ho - li - day, to - mor - row

dolciss.
do - man per noi è
to - morrow, to - morrow, yes,

(a bocca chiusa.)
pp
ah!.....
ah!.....

(a bocca chiusa.)
pp
ah!.....
ah!.....

gior - no di di - let - to!
is our ho - li - day!

gior - no di di - let - to!
is our ho - li - day!

f (a bocca aperta.)
co-me è buon, co-me è buon,.....
wine for one, wine for all,.....

f (a bocca aperta.)
co-me è buon, co-me è buon, il vin del com-pa-re Y -
wine for one, wine for all in the house of jol - ly

..... co-me è buon, co-me è buon! co-me è buon, co-me è
 wine for one, wine for all! wine for one, wine for

- von! co-me è buon, co-me è buon, il vin del com-pa-re Y - von!
 Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul!

buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 all! wine for one, wine for all! jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly

co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 wine for one, wine for all! jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly

Contralti.
 Co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 Wine for one, wine for all! wine for

1mi e 2di Tenori.
 Co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 Wine for one, wine for all! wine for

buon! co-me è buon, co-me è buon, il vin, il vin del com - pa-re Yvon! co-me è
 Paul! wine for one, wine for all is in the cel - lar of jol - ly Paul! wine for

1mi e 2di Bassi.
 buon! co-me è buon, co-me è buon, il vin, il vin del com - pa-re Yvon! co-me è
 Paul! wine for one, wine for all is in the cel - lar of jol - ly Paul! wine for

poco rall.

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y-von! co - me è buon!.....
 one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y-von! co - me è buon!.....
 one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y-von! co - me è buon!.....
 one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y-von! co - me è buon!.....
 one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

poco rall. ff

tempo vivo

f ff

p dolce.

p dolce.

pp dim.

pp dim.

No. 13. SCENA E CANZONETTA DEL CAPRAIO.

Allegro moderato.

PIANO.

IL CAPRAIO. RECIT.

Di - te - mi, buo - na gen - te, ve - de - ste Di - no - rah? si lun - go tem - po as -
 Tell me, ye friend - ly neigh - bours, have ye seen Di - no - rah? no mat - ter where I

- sen - te, na - sco - sta o - ve sa - rà? po - ve - ra, fi - glia! l'ho cer - ca - ta
 seek her she an - swers not my call! poor wea - ry maid - en, yet for ev - er

tan - to! l'in - fe - li - ce è de - men - te! il sar - to Pe - tro - nick, da lei re - spin - to,
 roam - ing! ev - er rest - less in sor - row! the man that sought her hand, whom she re - ject - ed,

per ven - det - ta le dis - se, ch'Ho - el suo fi - dan - za - to, e - ra spa -
 said to her in his ven - geance, "Thy love, thy fine be - troth'd one, has fled for

- ri - to, nè più tor-nar do - ve - a, la sven-tu - ra - ta il sen - no ne per - de - a!
 ev - er, and ne'er will come to wed thee," his wick - ed taunt - ing was cause of all her mad-ness!

ARIETTA.

Andantino quasi allegretto.

Da quel dì che a lei nar - ra - ta fu la sto - ria men - zo -
 'Twas a false and cru - el sto - ry, but a - lone and bro - ken -

- gne - ra, o - gni dì da ma - ne a se - ra, del suo spo - so in trac - cia va,.....
 - heart - ed, thro' the sun - shine, thro' the gloom - ing, does the mourn - ful maid - en rove,.....

del suo spo - so in trac - cia va!..... da quel dì la sven - tu - ra - ta, spe - ra e
 does the mourn - ful maid - en rove!..... 'mid the rocks so cold and hun - gry, like the

cre - de al suo ri - tor - no, tor - ne - rà l'in - fi - do un gior - no? la ra -
 ghost of one de - part - ed, she is search - ing, she is roam - ing, with a

- gion non tor - ne - rà? po - ve - ra Di - no - rah!
call, "Re - turn, my love!" ah, the poor Di - no - rah!

Soprani e Contralti.

Po - ve - ra Di - no -
Ah! the poor Di - no -

Tenori.

Bassi.

Pian
Mourn

Pian
Mourn

po - ve - ra Di - no - rah!.....
Ah! the poor Di - no - rah!.....

- rah!
- rah!

- gi!
her!

- gi!
her!

CANZONETTA DON CORO.

Allegretto ben moderato.

IL CAPRAIO.

leggiermente.

p *cresc.* *f* *p dolce.* *8va.*

Fan - ciul - le, che il
Ye maid - ens, in

co - re schiu - de - te all'.... a - mo - re, ba - da - te, ba -
spring - time when love goes..... a - may - ing, take warn - ing, take

- da - te! in - cau - te non sia - te!
warn - ing, nor heed, nor heed to his play - ing!

cresc. *p* *legg.*

il sen-no e l'a - mo - re in - sie - me non stan - no,
his song is de - lud - ing, his smile is be - tray - ing,

il sen - no e l'a - mo - re in - siem non stan - no. ap - pe - na l'un
his song is de - lud - ing, his smile be - tray - ing, your joy be - fore

leggiero. 3

vie - ne che l'al - tro sen va! ap - pe - na l'un vie - ne che l'al - tro sen va!
sum - mer may van - ish a - way! your joy be - fore sum - mer may van - ish a - way!

Soprani e Contralti.

leggiero. 3 pp

1mi e 2di Tenori. pp

Ap - pe - na l'un
Your joy be - fore

1mi e 2di Bassi. pp

A - mor se vien
Be - - ware be ware!

A - mor se vien
Be - - ware! be - - ware!

che l'al-tro sen
may van-ish a -

vie-ne che l'al-tro sen va, ap-pe-na l'un vie-ne che l'al-tro sen va,
sum-mer may van-ish a-way, your joy be-fore sum-mer may van-ish a-way,

ra - gion sen va!
be - ware! be - - ware!

ra - gion sen va!
be - ware! be - - ware!

va!..... che l'al-tro sen va,..... che l'al
- way,..... may van-ish a-way,..... may van -

che l'al-tro sen va, che l'al-tro sen va!
may van-ish a-way, may van-ish a-way!

ra - gion sen va!
be - ware! be - ware!

ra - gion sen va!
be - ware! be - ware!

Oppure.
l'al
van

f

tro, che
ish a

tro, che l'al - tro..... sen va!
ish a way, van - ish a - way!

tr

p *f* *ff*

p

p dolce.

Po - ve - ra Di - no - rah! di sen - no pri - va, or
Ah! the poor Di - no - rah! in way - ward mad - ness she

p dolce.

pian - ge or è giu - li - va, la - gri - mee ri - so al - ter - na, dan - za e
weeps, but not from sor - row, and then she dan - ces without glad - ness, then she

sempre a rigor di tempo.

con dolore.

can - to! e - gli non tor - nain - tan - to, ed el - la a -
 sings,..... tho' nev - er gay! but nev - er comes her lov - er for all her

- spet - ta ab - ban - do - na - ta e so - la! s'a - scon - de in fon - do ai bo - schi e a noi s'in -
 weep - ing, and worn with tears, and pa - ler for her dis - tress un - sleep - ing is her check

vo - la!.....
 each day!.....

..... l'in - fi - do che a - mo - re v'ac - ce - se..... nel
 re - mem - ber her sor - row, and fly from..... the

p dolce.

co - re, spa - ri - see un bel gior - no, nè più..... fa ri -
 trai - tor, nor dream you have ma - gic to con - quer his

cresc.

- tor - no
na - ture

al - lo - ra l'in -
a de - so - late

p *leggiero.*

- cau - ta av - ve - de - si al - fi - - ne,
mor - row per - chance may a - wait..... her,

l'in - cau - ta, l'in - cau -
a - wait her, a - wait

p

- ta, av - ve - de - si al - fi - - ne! che cin - ta è di spi - ne la ro - sa d'amor, che cin - ta è di
her, per - chance may a - wait..... her who trusts what a lov - er can sigh or can say, who trusts what a

leggiamente.

Soprani e Contralti.

1mi e 2di Tenori.

pp

Ro - sa
Be - ware!

1mi e 2di Bassi.

pp

Ro - sa
Be - ware!

spi - ne la ro - sa d'a - mor!
lov - er can sigh or can say!

leggiero.

Che cin - ta è di spi - ne la ro - sa d'a - mor, che cin - ta è di
Who trusts what a lov - er can sigh or can say, who trusts what a

d'a - mor!
be - ware!

d'a - mor!
be - ware!

cin - ta è
be - ware!

cin - ta è
be - ware!

la ro - sa d'a - mor,..... la ro - sa d'a -
can sigh or can say,..... can sigh or ce

spi - ne la ro - sa d'a - mor,
lov er can sigh or can say,

la ro - sa d'a - mor,
can sigh or can say,

di spi - ne,
be - ware!

si, si,
be - ware!

di spi - ne,
be - ware!

si, si,
be - ware!

Oppure.

ro - sa, la
sigh,..... can

- mor,..... la ro - sa, la
say,..... can sigh,..... can

la ro - sa d'a-mor!
can sigh or can say!

si, si!
be - ware!

si, si!
be - ware!

f

tr (tutti partono.)
ro - sa d'a - mor!
sigh..... or can say!

p *f* *ff*

IL CAPRAIO.

(nelle quinte.)

Di - no - rah!
Di - no - rah!

(di ben lontano.)

CORO DI DONNE. (molto lontano.)

(nelle quinte.)

Di - no - rah!
Di - no - rah!

pp *ppp*

(Dinorah arriva correndo.)
Allegro con moto animato.

PIANO.

DINORAH.

RECIT.

Dov'è Ho-el? dov'è Ho-el? do-ve-va incontrar-lo qui, ma
 Here am I! here am I! Ho-el for me waits hard by, but

a tempo moderato.

no, qui non veg-go al - cu - no! il ciel è sì bru - no, non v'è nes - sun
 no, ah, he will de - ceive me! the night is fast com - ing, they have pass'd on,

(con tristezza.)

m'han qui la - scia - ta! ahi - mè! ah! il ci - glio per -
 pass'd on and leave me! a - las! ah! why to my burn - ing

- ché,..... di pian - to si ba - gnò? qual do - lor fa sì
 eyes..... do tears..... un - bid - den start? why the grief,..... ah, the

me - sto, sì me - sto il mio cor,..... fa sì me - sto il mio cor?.....
 grief..... that weighs so hea - vy, now so hea - vy on my heart!.....

ROMANZA.

Andantino quasi allegretto.

.....
 legato.

(con ingenua tristezza.)
 dolcissimo.

.....
 1ma Strofa. L'in - The

- can - ta - tor del - la mon - ta - gna, del - la mon - ta - gna, sclà -
 old, old man who read - eth for - tune, who read - eth for - tune, did

- mò, guar - dan - do la mia man, guar - dan - do la mia man:.....
cross *my palm,* *and* *then* *he* *said,* *and* *then* *he* *said,* *he* *said:*.....

poco cresc.
 "Po - ve - ro fio - re di Bre - ta - gna, il gel ti co - glie - rà do - man!....
 "Poor flow'r of spring, thy doom is cer - tain, in the ice - wind to - mor - row fade!.....

cresc.

dim. *sospirando.*
 il gel ti co - ghe - rà do - man!" do - man, ah - mè!.....
 in the ice - wind to - mor - row fade!" ah me! ah me!.....

pp
 2da Strofa. L'u - si - gno - lin di
 A - mong the broom the

cresc.

duol ge - men - do, di duol,..... di duol, il mio do - lor gra -
 small bird mourn - ing, the small bird mourn - ing, said sad - ly to the

cresc.

- van - do vien, il duol gra - van - do vien,..... in sua fa - vel - la
 cloud a - bore, to the cloud, the cloud a - bore,..... that which hath gone hath

cresc. (dolorosamente.) *p*

a me di - cen - do: non v'è più a - mor, non v'è più i - men,.. non v'è più a - mor, non
 no re - turn - ing, fare - well for ev - er hope and love!..... fare - well for ev - er

cresc.

dim.

v'è più i - men! spar - ve a - mor!
 hope and love! hope and love!

sf *sf*

(si abbandona ai suoi pensieri.)

spar - ve i - men!.....
 fare ye well!.....

p *cresc.* *dim. p.*

leggiere.

Ahi - mè! che not - te o - scu - ra! fra le te - ne - bre er - rar mi fa pa - u - ra!
 Ah! me! how drear the night is! thus to wan - der a - lone fills me with ter - ror!

3

(un raggio di luna progetta l'ombra ai suoi piedi.)

RECIT.

Qual gio - ja! al -
What rap - ture! I

Allegro.

p *f*

Sva.....

(mostrando la sua ombra.)

- fin non son più so - la: ec - co l'a - mi - ca, la fi - da mia com - pa - gua;
am a - lone no long - er! here is my play - mate, my on - ly true com - pan - ion;

(salutando la sua ombra.)

Buon - di! ve - nu - ta qui tu se - i per im - pa - rar da me quel che can -
Good day! tell me, hast thou come hith - er to learn the song and dance which best be -

- ta - ree che dan - zar tu de - i al - le mie noz - ze con Ho - el do - ma - ni?
- fit a mer - ry, mer - ry bri - dal? sure - ly my Ho - el I shall wed to - mor - row!

Allegro.

RECIT.

A te, pre - sto, vie - ni a stu - diar, la dan - za ed i can - ti vie - ni a impa -
Come, Ho - el, come, on thy re - turn thou hast e'en a song and dance to

Allegro ben moderato.
(Dinorah danza con l'ombra.)

- - rar!
learn!

dolce.

PIANO. *mf*

dolce.

leggiermente.

Om-bra leg -
O ten - der

dolce.

- gie - ra, non te n'an - dar, ... non t'in - vo - lar, no, no, no! fa - ta o chi -
sha - dow that hov - ers near me, thou shalt not fear me, no, no, no! ca - pri - cious

dolce.

me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'in - vo - lar, no, no, no, om - bra a me
 Jai - ry, so dim and au - ry, thou shalt not stray; no, no, no, but still de -

ca - ra, cor-ria-mo a ga - ra, re - sta con me, al mio piè!.... ah!..... non
 light me, and not a - fright me by cru - el fud - ing a - way!..... ah!..... do not

a piacere. *(danza con l'ombra.)*
 t'in - vo - lar,..... non t'in - vo - lar!
 fade,..... not fade,..... not fade a - way!

a tempo.

col canto. *ff* *p*

(si ferma.) *(danza con l'ombra.)*
 ad o - gni au - ro - ra ti vo' tro - var!
 how did I weep thee when thou didst hide!

ff *p*

(si ferma.)
 ah, re - sta an - co - ra, vie - ni a dan - zar!..... se re - ste -
 now will I keep thee close by my side!..... here's nought to

ra - i, se non ten va - i, m'u-drai can - tar.....
 harm thee, my smile shall charm thee, my song en - trance;.....

..... t'ap - pres - sa a me! ri - spon - di a me, can - ta con
 come yet more nigh! cease from the dance, hear and re -

Allegro animato.
(dirige il suo canto all'ombra.)

me!..... ah!.....
 ply!..... ah!.....

(all'ombra.) (crede udir la voce dell'ombra.)
pp

..... a te! ah!.....
 re - ply! ah!.....

pp

(all' ombra.) *f* *>* *f* *(all' ombra.) (crede udir la voce dell' ombra.)* *pp*

..... va ben! ah!..... a te! ah!.....
 well sung! ah!..... re-ply' ah!.....

pp

(all' ombra.) *f* *>* *(all' ombra.)* *(all' ombra.) (crede udir la voce dell' ombra.)* *pp*

..... va ben! ah!..... a te! ah!.....
 well sung! ah!..... re-ply! ah!.....

f *pp*

L'istesso tempo, ma un poco più mosso. *(all' ombra.)* *(all' ombra.)* *(risposta dell' ombra.)*

si! ah!..... a te! ah!.....
 yes! ah!..... re-ply! ah!.....

stacc.

(all' ombra.) *(risposta dell' ombra.)* *(all' ombra.)* *(risposta dell' ombra.)* *(all' ombra.)*

..... va ben!.... ah!.... a te!.... ah!.... a
 re - ply!..... ah!..... re - ply!..... ah!..... re

ossia. *f* *ppp* *f* *ppp*

ombra. *ppp* *(v ombra.)* *f* *(all' ombra.)* *ppp* *(v ombra.)* *f* *(all' ombra.)* *ppp* *(v ombra.)*

te!..... ah!.....
 - ply,..... ah!.....

(all' ombra.) *> > > > >* *tr* *tr* *tr* *rall. poco a poco.*

ad libitum.

col canto.

Tempo 1mo. dolce.

Om-bra leg - gie - ra, non te n'an - dar, ... non t'in-vo -
 O ten - der sha - dow that hov - ers near me, thou shalt not

- lar, no, no, no! fa - ta o chi - me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'in-vo -
 fear me, no, no, no! ca - pri - cious fai - ry, so dim and ai - ry, thou shalt not

- lar, no, no, no! om - bra si ca - ra, cor - ria - mo a ga - ra, re - sta con
 stray, no, no, no! but still de - light me, and not af - fright me by cru - el

me, al mio piè!.... ah!..... non t'in - vo - lar!
 fad - ing a - way!..... ah!..... do not fade..... a - way!

(Dinorah s'inginocchia per parlare all'ombra.)
 Andantino quasi allegretto. cantabile.

Non sai tu,..... ch'Ho-el m'a - -
 Has he told..... thee that my sor - -

- ma?..... non sai tu,..... ch'Ho-el m'a - - ma?.....
 row..... needs must end..... to - mor - - row.....

un poco cresc. *molto cresc.*

che all' al - tar mi chia - ma? dee le - gar l'a - mor,..... le - gar l'a -
 when we kneel to - geth - er at the ho - ly shrine,..... when... we

dim. *(ingenuamente.)*

- mor..... il mi - o al su - o cor?.. il sai tu?.. il sai
 kneel to - geth - er at..... the ho - ly shrine? has he told thee? has he

sf *collu voce.* *p*

p *(una nuvola passa innanzi alla luna, l'ombra sparisce.)*

tu? il sai tu?.... ma già tu t'a-son-di, per-chè vuoi par-tir,
 told? has he told?..... cru - el thus to leave me to my lone - ly pain!

tempo lmo.

pp

ah, dim-mi, ri-spon-di, per-chè vuoi par-tir? per-chè, per-chè vuoi par-tir?....
 said I ought to grieve thee? shall I sing a-gain? O why, O why didst thou leave

(con voce triste.)

.....
me!

quì so - la, so - let - ta!
the dark night is dreu - ry!

nel bu - io son
I am cold! ah

stringendo.

molto moderato.

(portando la voce.) (piangendo.)

già!
me!

a tor - nar t'af - fret - ta, deh vien! deh vien! deh vien!
oh, re - turn, and cheer me, re - turn! re - turn! re - turn!

(un raggio di luna fa riapparir l'ombra.)

f con giuja.

ah!..... ri - tor - na! ah!..... ri - tor - na!
ah!..... how wel - come! ah!..... how wel - come!

Sva.....

ah!..... in - gra - ta, co - sì vuoi fug - gir, vuoi par - tir? in -
ah!..... my tru - ant! thou nev - er shalt leave me a - gain! my

tempo lmo.

- gra - ta, in - gra - ta, in - gra - ta, co - sì vuoi fug - gir? Om - bra leg -
tru - ant! thou nev - er, thou nev - er shalt leave me a - gain! O ten - der

- gie - ra, non te n'an - dar,.... non t'in - vo - lar, no, no, no! fa - ta o chi -
 sha - dow that hov - ers near me, thou shalt not fear me, no, no, no! ca - pri - cious

- me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'in - vo - lar, no, no, no! om - bra si
 fai - ry so dim and ai - ry, thou shalt not stray, no, no, no! but still de -

ca - ra, cor - riam a ga - ra, re - sta con me, al mio piè.....
 light me, and not af - fright me by cru - el fad - ing a - way,.....

rall. *a tempo.*
stacc. (danza con l'ombra.)

ah!..... non t'in - vo - lar! la, la, la, la, la, la,
 ah!..... do not fade..... a - way! la, la, la, la, la, la,

f *p leggiermente.*

la,..... ah!..... dan - za, la, la, la, la, la, la, la,.....
 la,..... ah!..... dance,..... la, la, la, la, la, la, la,.....

ossia.
 ah!.....
 ah!.....
 ah!..... ah!.....
 ah!..... ah!.....
dolce.

tr...... *Allegro con spirito.*
 (danza con spirito.)
 re - sta, re - sta con me!
 mi - thee stay, pri - thee stay!

ah!.....
 ah!.....
p

The image displays a page of musical notation for the opera "Dinorah". It consists of ten systems of music. Each system includes a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (bottom two staves). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and triplets. The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns. The vocal line is written in a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is written in two staves, with a grand staff bracket on the left. The page is numbered 161 at the bottom center.

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *cresc.*

Second system of musical notation, including vocal line with lyrics *a piacere. ah! ah!* and piano accompaniment with the instruction *col canto.*

Third system of musical notation, including vocal line with markings *ossia.*, *tr.*, and *staccato.* and piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes tempo markings *a tempo.* and *Allegro moderato.* and dynamic markings *f* and *p*.

Sva.....
(lampo.)

a mezza voce.

p

RECIT. HOEL. CORENTINO. HOEL.

T'in - nol-tra! Son con voi! Que-sto è il bur-ro - ne, siam
Come on then! Must I come? Here is the rock,..... hard

pp (pioggia.)

CORENTINO.

giun - ti! Il ciel s'an - ne - ra, non o - so più a - van -
by us! The sky is frown - ing, I will not take a step

pp dopo il canto.

HOEL.

- zar!
more!

So-mi-glia al cie-lo dell' an-no scor-so, il gior-no del Per-
It was a night such as this, last year, on the eve be-fore the

dopo il canto.

Allegro moderato.

RECIT.

CORENTINO.

HOEL.

- do - no!
pilgrimage!

Ah! pio - ve!
What a de - luge!

Te - mi for - se d'an - ne -
That's not a cause for

CORENTINO.

(si sente suonare undici ore.)

HOEL.

CORENTINO.

- gar - ti?
ter - ror!

Ma l'ar-gi - ne può rompersi al tor - ren - te!
Sup-pose the bridge were broken by the tor - rent!

O - di!
Lis - ten!

Son un-di-ci o - re!
'Tis now e - lev - en!

HOEL.

CORENTINO.

A mez-za not-te, ve-drai la cro - ce sfol - go - rar; mi se - gui! Se v'a-spet-tas-si
Sure as comes mid-night so will the cross of fire be seen to guide us! Can we not wait it

(volendo strascinare Corentino.)

HOEL.

CORENTINO.

qui? Vie - ni, pol-tro - no! cerchiam la via che me-na giù al bur - ro - ne! S'an -
here? Come on, you cow - ard, here is the path by which we reach our sought - tree - sure! Pray

Allegro viv.

HOEL.

da - - ste so - lo? vi sa - rei..... d'im - pac - cio! Pol -
 find..... it with - out..... me! I shall hin - - der you on - ly! You

p dolce.

RECIT. *b*

-tro-ne, pol-tro-ne, pol - tro - ne! Vie - ni, ser-ba in tua ma - no que-sto pic-co-lo
 cow-ard, you cow-ard, you cow - ard! Come on, keep in your hand... this branch of

f

(da a Corentino la bacchetta e parte.)

CORENTINO.

ra-mo: è un ta - li-sma-no! Non c'è che dir! è bel - lo a-ver co - rag - gio! se -
 ha-zel: it is a safe-guard! This is no jest! one well may be a cow-ard! I'd

p

(seguido Hoel col guardo.)

-guir-lo anch'io vor-rei, ma non o - so! è sul pon - te! il var-ca! o
 fol - low if I could, but I dare not! yon-der bridge he cross - es! O
a tempo.

p *fp* *p*

Cie - lo! l'ha var - ca - to! or son so - lo! ho in co - re un ge - lo!
 Hea - ven! he has cross'd it! here a - lone now! I die of ter -ror!

f *p* *p*

Andantino con moto.

PIANO.

Musical notation for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The melody is marked with dynamics *p*, *sf*, and *p*, and includes accents.

Piano accompaniment for the introduction, showing the left and right hand parts with various chords and melodic lines.

CORENTINO.

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal phrase. The vocal line includes the lyrics "Ah! Ah!" and is marked with dynamics *f* and *p*.

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal phrase. The vocal line includes the lyrics "che tre - mor, ah! che ter - ror! ahi - mè, ah! che tre -" and "me! from top to toe I shake! ah, me, from top to".

(con voce tremante e rabbrivendo.)

Vocal line and piano accompaniment for the final vocal phrase. The vocal line includes the lyrics "- mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che tre - mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che ter -" and "toe! ah, ah, ah! ah, ah, ah! from top to toe! ah, ah, ah! ah, ah, ah! from top to". The piano accompaniment features sixteenth-note patterns and is marked with fingerings 6, 3, and 6.

cresc. 3

cresc. 3

-ror! ah!..... ah! che tre - mor! ah!.....
 toe! ah!..... ah! how I shake! ah!.....

.... ah! che ter - ror! can - tiam, can - tiam per dar - mi più vi - gor! can -
 ah! how I shake! a song, per - chance, may keep my blood a - wake! a

(canta a voce alta per darsi coraggio.)

(si spaventa del proprio suo canto.)

Allegretto moderato.

-tiam per dar - mi più vi - gor! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....
 song may keep my blood a - wake! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....

presto e forte.

Ci de - stia - mo, spun - ta il dì.....
 Mon - day, Tues - day, Wed - nes - day,.....

poi s'o - de suo - nar mez - zo - di,..... la se - ra ar - ri - va co - si,.....
Thurs - day, Fri - day, Sa - tur - day,..... then the Sun - day ho - li - day!.....

la gior - na - ta è ter - mi - na - ta, è ter - mi - na - ta, è co - si per l'an - no in -
this is how one's week goes through, one's week goes through, and the year of fif - ty -

(guarda intorno spaventato.) *p* più lento.
 - tier,..... (silenzio.) è co - si per l'an - no in - tier,..... (silenzio.)
 - two,..... and the year of fif - ty - two,.....

pp più lento ancora (con voce tremante e rabbrivendo.) tempo 1mo. *6* *6* *3*
 è co - si per l'an - no in - ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che tre -
 this is how me's week goes - ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! how I

- mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah, che ter - ror! ah!.....
 shake! ah, ah, ah! ah, ah, ah! from top to toe! ah!.....

.... ah! che tre - mor! ah!..... ah! che tre -
 ah! how I shake! ah!..... from top to

- mor! can-tiam, can-tiam per dar-mi più vi-gor, can-tiam per dar-mi più vi -
 toe! a song, per-chance, may keep my blood a - wake, a song may keep my blood a -

(canta a voce alta per darsi coraggio.) (spaventato dal proprio canto.) *Allegretto moderato.*
 - gor! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....
 - wake! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....

presto e forte.

.....

 ven-ti tre fan ven-ti tre,..... au-cor die-ci,
 one, two, three, four, five, six, seven,..... here is earth, and

leggiero. *sf* *p* *p*

tren-ta tre,..... ed o-gu-no mo-rir dee..... quan-do ar-ri-va il gior-no e -
 yon-der heav'n,..... some are doom'd and some for-giv'n,..... this is how our lives go

f *p* *p*

(guarda intorno con paura.)
 più lento.
pp

- stre-mo, si, quan-ti siam mor-rem, si, quan-ti siam mor-rem,.... (pausa.) quan-do ar-ri-va il
 by,..... our lives go by, yes, 'till ar-rives the time to die,..... 'till ar-rives the

f > p

(guarda ancor.) *marcato. cresc. (con terrore.)*

- gior-no e - stre-mo! La mia can-zon m'ag-ghiaccia il cor, la mia can-
 time to die!..... My dit-ty does not make me bold, my heart with

Allegretto moderato.
p

- zon m'ag-ghiacc-ia il cor, la mia can - zon m'ag-ghiacc-ia il cor, la mia can -
 ter - ror grows more cold, my dit - ty does not make me bold, my heart with

(con brividi di freddo.)

- zon m'ag-ghiacc-ia il cor! ah, ah, ah, ah, ah! che tre - ror! ah, ah, ah,
 ter - ror grows more cold! ah, ah, ah, ah, ah! how I shake! ah, ah, ah,

p *cresc.*

p *tr....* *tr....* *tr.....*

ah, ah! che ter - ror! ah, che tre - mor! ah, che ter - ror! ah,.....
 ah, from top to toe! ah, how I shake! ah, how I shake! ah,.....

(scorgendo Dinorah, che s'avanza verso di lui.)
 Allegretto moderato. RECIT.

ff *ff*

.... che ter - ror!
 how I shake!

Gran Dio! chi vien! chi è là? più non ram -
 Great Heav'n! who comes? who is there? I have for -

Allegro moderato.

- men-to le mi-sti-che pa-ro-le! "il gal-lo can-ta, splen-de la cro-ce, il gal-lo can-ta,
 - got - ten the ma-gic rhyme he taught me! "the owl shall call, and burn the light, the owl shall call,

marcato

(*cadendo per terra.*) **DINORAH.** (*avvicinandosi.*) **CORENTINO.**

splen-de la cro-ce!" ah! io mo-ro! Sei tu? Più non mi
 and burn the light!" ah! I per-ish! Is't thou? This is too

DINORAH. *Allegretto moderato.*

reg-go! Tu pur l'a-spet-ti? ma ve-nir nol veg-go, al tem-pio lo cer-
 fear-ful! Is he not com-ing? ah, I can-not find him! in church, in field, in

CORENTINO. (*alzandosi.*)

- ca-i, non v'e-ra! il chia-mo e non ri-spon-de! Chi? che? che mai vuol
 for-est he comes not! I call him, he will not hear me! Who? who that is not

DINORAH. *allegro.*

di-re? non sei tu? Son la don-na del suo co-re, ma ta-ci, ma ta-ci!
 com-ing, do you know? I'm his bride and his be-troth-ed! be si-lent! be si-lent!

larghetto cantabile.

allegretto.

la..... mia fe - sta è co - me l'au - gel - lin..... del - la fo - re - sta; il più
 I..... am a - lone like the bird who has her nest..... in yon - der for - est, whom the

lie - ve ru - mor la fa fug - gir,..... il più lie - ve ru - mor... la fa fug -
 sound or the step affrights a - way,..... whom a sound or a step..... af - frights a -

ad lib.

CORENTINO.
(ridendo.)

DINORAH.

CORENTINO.

- gir! Ah, ah, è la paz - za! La paz - za? Or mi ram - men - to che di te m'han par -
 way! Ha, ha, she is mad!..... I mad!..... You are the mad girl of whom they have

RECIT.

(ridendo.)

DINORAH.

CORENTINO.

DINORAH.

- la - to, ti rav - vi - so; sei la paz - za! Si - len - zio! E che? Là in fon - do del bur - ro - ne un
 told me! I re - member; you are rav - ing! Be si - lent! But why? In the glen, see there up yon - der, I

Tempo della leggenda.

CORENTINO.

DINORAH.

CORENTINO.

sas - so a ca - der ven - ne! Il te - so - ro! Il te - so - ro? Ch'ei là rin - ven - ne!
 hear a..... rock fall - ing! 'Tis the trea - sure! The trea - sure? He has found it!

Andantino con moto. con voce lugubre e molto sostenuta.
DINORAH.

1ma Strofa. "Trist' or - ren do fa
"Dark thy fate is gloom - - -

PIANO. *pp pp pp*

- to,.... spir - to con - dan - na - - to,.....
- ing,..... man of e - vil o - - - men,.....

sor - te ria toe - cò..... a chi lo cer - cò,.....
lis - ten what a - wait - eth him who would dis - cov - er,

a chi lo cer - cò,..... a chi lo cer - -
him who would dis - cov - er,..... him who would dis - -

fz ff > p

RECIT.
CORENTINO.

- cò!"
- cov - er!"

Che sta di -
Who was it

dolce.

(batte sulla spalla di Corentino.)

DINORAH.

- cen - do? que - sto can - to il so! *2da Strofa.* "Trist' or - ren - do fa -
spoke? ah, that song I know! "Dark thy fate is gloom -

- to..... spir - to con - dan - na - - - to,.....
ing,..... man of e - vil o - - - men,.....

chi pri - mo por - tò..... al te - sor la man,.... nell' an - no spi -
he who first lays hold on hid - den trea - sure gold - en, dies ere the year is

fz *f* *cresc.* *dim.* *f*

- rò,..... nell' an - no spi - - rò!".....
 o'er,..... dies ere the year is o'er!".....
dolce.

.....

 CORENTINO.
 RECIT. 3

È un av - vi - so del Cie - lo! e la can -
 'Tis a warn - ing from Hea - ven! that ve - ry

- zo - ne che mia non - na can - ta - va quand'e-ro an - cor bam - bi - no, e mi cul - la - va!
 tune by nurse was sung to my cra - dle, when I lay there an in - fant, I now re - mem - ber!

tempo 1mo.
fp

DINORAH.

CORENTINO.

"Chi pri - mo por - to..... al te - sor la man,....
 "He who first lays hold on hid - den trea - sure gold - en,

"Nell' an - no spi -
 "Dies ere the year is

- rò,..... nell' an - no spi - - rò!.....
 o'er,..... ere the year is o'er!

spi-rò!..... dies!..... spi-rò!..... dies!.....

f p *p* *dolce. mf*

RECIT. CORENTINO.

Ri-bal-do!
 The vil-lain!

HOEL.
 (nelle quinte.)

m'a-ve-a pre-so al lac-cio, e spin-to m'a-vreb-be a cer-ta mor-te! Jo-ren-
 who has tried to en-trap me a-lone for his pro-fit, to death and ru-in! Co-ren-

CORENTINO. HOEL.

- ti - no! So - no qui! L'o-ra è giun-ta! con-ve-nia-mo di quel che far dob-bia-mo!
 - ti - no! Here am I! The hour has come!... we're a-greed then? now to the task be-fore us!

CORENTINO. (da se.) HOEL. (entrata di Hoel.)

La-scia-mo-lo par-la-re! vo' ve-de-re da me che mai vor-rà!
 I'll have it told me plain-ly ere I move..... a oot-step from this place!

Allegretto moderato.

PIANO.

mf staccato.

p dolce.

HOEL.

Se l'o - ra suo - ne -
Ere chime of mid - night

un poco crescendo.

- rà, in fon - do del bur - ron l'un di noi scen - de - rà!.....
end, to yon - der de - mon ghen one of us shall de - scend!.....

(Corentino ripete sempre con un accento ironico le parole di Hoel.)

CORENTINO.

L'un di noi scen - de - rà!.....
One of us shall de - scend!.....

si!
one!.....

dolce. *un poco crescendo.*

HOEL.

con ver-gain-can - ta - ta met - te - ra i
the wand wav - ing o'er him that will drive the

CORENTINO.

(sempre con ironia.)

I Co - ri-gan in fu - ga! si!.....
The dwarfs and elves be - fore him! one!.....

Co - ri-gan in fu - ga!
dwarfs and elves be - fore him!

si!.....
one!.....

dolce.

un poco cresc.

f

p

HOEL.

f *martellato.* *p*

Al - lor sul - la pie - tra af - fat - ta - ta bril - lar la
And on the rocks by them un - guard - ed, the cross of

f *fp* *p*

f

p

f *p*

cro - ce mi-re - rà, scin - til - la-re la ve - drà, ed al suo piè, la pie-tra al-lor ca -
 fire, the cross of fire shall..... mark the trea - sure ground, the stone shall fall, the hid - den gold be

CORENTINO. *f* *p* *cresc.*

Ed al suo piè, la pie-tra al-lor ca - drà!.....
 The stone shall fall, the hid - den gold be found!.....

- drà!
 found

si!
 yes!

dolce.

.....

nel - la ter - ra a - va - ra
 then the earth, hoary mi - ser,

un poco cresc.

E sco - pri -
 Rich - es too

tro - var sa - prà l'or, e sco - pri - rà l'a - sco - so te - sor!
 shall un - will - ing yield rich - es too long by en - chant - ment con - ceal'd!

cresc. *dim.* *p*

- rà l'a - sco - so te - sor!.....
 long by en - chant - ment con - ceal'd!.....

si!.....
 yes!.....

dolce. *un poco cresc.*

dal suol lo
 rich - es for

dal suol lo. pren - da e lo por - ti con se!
 rich - es for him who has cou - rage to dare!

p

pren - da e lo por - ti con se! e lo por - ti qui con
 him who has cou - rage to dare! who has cou - rage, yes, to

e lo por - ti qui con se,
 who has cou - rage, yes, to dare,

p

se, dare, e lo por - ti qui con se!
 who has cou - rage, yes, to dare!

e lo por - ti qui con se! per fug -
 who has cou - rage, yes, to dare! who re -

dolce.

leggiero. dolce.

poco fz

ben lon - tan,
 both are un - heard,

fz *poco fz*

- gir l'u - ra - ga - no ben lon - tan, ben lon - tan, ce n'an - drem, spar - ti -
 - gards storm and thun - der? both are un - heard, both are un - heard, if we can find this gor - gous

il te - sor,..... per fug - gir l'u - ra - ga - no
 with - out a word,..... if we find this..... gor - geous

p

re - mo il te - sor, il te - sor,..... per fug - gir l'u - ra - ga - no
 won - der with - out a word, with - out a word,..... if we find this..... gor - geous

p

ben lon-tan, ce n'an-drem, spar-ti - re - mo il te - sor,.....
 won - der, if we find this..... gor-geous won - der,.....

ben lon-tan, ce n'an-drem, spar-ti - re - mo il te - sor,..... la su - a par -
 won - der, if we find this..... gor-geous won - der,..... and give to each

cresc.

cresc.

la su - a par - te a - vrà o - gnun per fug -
 and give to each..... his roy - al share! who re -

- te a - vrà o - gnun! per fug -
 his roy - al share! who re -

dim. *cresc.* *dim.* *cresc.*

leggiero.

p. *cresc.* *p.* *p.*

- gir l'u - ra - ga - no ben lon-tan, ce n'an - drem, spar-ti - re - mo
 - gards the..... storm and thun-der if we can find this..... gor - geous

- gir l'u - ra - ga - no ben lon-tan, ce n'an - drem, spar-ti - re - mo
 - gards the..... storm and thun-der if we can find this..... gor - geous

il te - sor, cen'an-drem, spar-ti-rem il te - sor, e la sua
 won - der, if we now find but this won - der, and give to

cresc.
martellato.
cresc.

il te - sor, cen'an-drem, spar-ti-rem il te - sor, e la sua
 won - der, if we now find but this won - der, and give to

pp

par - te a - vrà cia - scun, e la sua par - te a - vrà cia - scun!.....
 each his roy - al share, and give to each his roy - al share!.....

pp

par - te a - vrà cia - scun,..... cia - scun!.....
 each his roy - al share,..... his share!.....

pp

RECIT.

.....
 Va ben! che Dio ci pre-sti a - ju - to! ma di-te un
 A - greed! may an - gels bless our seek - ing! but yet one

f

a temp.

CORENTINO.

po'!..
word!
HOEL.

Se
Ere

Eb - ben! co - sa vuoi?
A word! what word?

sf *mf*
martellato.

l'o - ra suo - ne - rà, in fon - do del bur - ron chi di
chime of mid night end, to yon - der de - mon glen which of us

HOEL.

noi scen - de - rà? Ben io ti ce - do vo - lon - tier quest' o - nor!.....
two shall there de - scend? It shall be you, it shall be you, my va - liant friend!.....

CORENTINO.

(*ironicamente.*)

Sta ben!
'Tis plain!

a voi son gra - to!
'tis o - pen speak - ing!

ma
by

HOEL.

chi di noi toc - car de - ve pri - mo il te - sor?..... Tu!
whom, on haunt - ed ground, shall... hid - den gold be found?..... You!

CORENTINO

tu! ci con-sen - to an-cor! Chi?.... io?.....
 you! to you the task I yield! Who?..... me?.....

HOEL.

tan-to o-nor non so am - bi - re, no dav - ver, no, no, nol fa - rò! E per -
 what, a friend's cre - dit tak - en? no, in - deed, that I can - not bear! Wherefore

CORENTINO.

- chè far - lo non vuoi tu? Ma ci vuol tut-to il vo-stro ar-di - re, spet-ta a
 not if I do not care? 'Tis a task for a heart un - sha - ken, for a

voi, a voi sol con - vien!
 he - ro to dan - ger steel'd'

un tan-to o -
 for you the

HOEL.

Per-chè a me sol? chi ti trat - tien?
 For you, whose cou - rage is well known!

- or sol v'ap-par-tien!
hon-our all a-lone!

a voi! a voi! a
for you! for you! for

a me? a me? a
for me? for me? for

ff

Allegro molto vivace. (da se.)

voi!
you!

martellato.
(da se.)

me?
me?

Il fur-bo, lo so, di me du-bi-tò!
The cow-ard, I see, has dis-cov-er'd my plan!

staccato.

ff *p*

Che
I

martellato.

vuo-le lo so, ca-pi-to già l'ho!
may not find gold, but have found out my man!

u-
a

si fin-ge pol-tron, ma sa la ra-gion?
what curs-ed sus-pi-cion has made him so cold?

- dii la can-zon che mi da ra-gion!
warn-ing is welcome be-fore one is sold!

SCO-
so

SCO-
his

f *p*

- per-to ho l'in-gan-no, sco - per-to ho l'in-gan-no !
 thanks for the fa - vour, so thanks for the fa - vour!

- per-to ha l'in-gan-no, sco - per-to ha l'in-gan-no,
 craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour,

è his
 se op - his

pal - li - doe mu - to, è pal - li - doe mu - to! scioc - co
 craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told!..... ah, leaves, leaves

- po-ne un ri - fiu - to, se op - po-ne un ri - fiu - to, bel te -
 craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told!..... then fare - well!

dolce.
 dolce.
 p.

non son io, scioc - co non son io, scioc - co non son io,.....
 naught to be told, leaves, leaves naught to be told, naught..... to be told,.....

- sor, ad-dio, bel te - sor, ad-dio, bel te-sor, ad - dio,.....
 fare - well, gold! fare - well, jewels and gold! jew - els and gold!.....

cresc.
 cresc.

* (al teatro di Parigi si omettono le battute tra i segni.**)

scioc - co non son io!
 naught..... to be told!

bel te-sor, ad - dio! *
 jew - els and gold!

(a Hoel.)
 Troppo è il mio ti - mor, trop-po è il mio ti - mor, men vo, men vo,
 Dan - ger threat - ens me! pru - dence beck - ons me! a - dieu! a - dieu!

(a Corentino.)
 Tu mi dei ser - vir, mi de - vi ob - be - dir, tu dei, tu dei,
 For - tune calls for you! glo - ry beck - ons you! fool - ish! fool - ish!

molto marcato.

vi son ser - vi - tor, se degg'io mo - rir, non vo - gl'ob - be - dir men vo, vi son
 get some bold - er one! I might die of it! I will sleep on it! a - dieu! a - dieu!

tu dei con - sen - tir, stai sempre a tre - mar, che puoi pa - ven - tar? andiam, che puoi
 cold and cal - lous one! will you fly from it who should leap at it? gai - ly, brave - ly

ser - vi - tor!
 I am gone!

pa - ven - tar? Il fur - bo, lo so, di
 come, come on! The cow - ard, I see, has dis -
 stacc.

martellato.
 (da se.)

f *p*

(da se.) *martellato.*
 Che vuo - le, lo so, ca - pi - to già l'ho!
 I may not find gold but have found out my man!

me so - spet - tò! si fin - ge pol - tron, ma
 cov - er'd my plan! what curs - ed sus - pi - cion has

scioc - co non son!
told, to be told!

- sor, bel te - sor!
jew - els and gold!

ff *p*

Allegretto ben moderato. (a Corentino.) dolce.

Per - chè sei can - gia - to sì
And why on the threshold will you

cantabile.

CORENTINO. con dispetto.

Per - chè a mo - rir non son di - spo - sto?
And why are you a soul en - slav - er?

to - sto?
wav - er?

che dir vuoi
what mean you? what

Allegro vivace. (facendo scoppiar la sua collera.)

non mi di - ce - ste or or che ma - le - detto e - rail te - sor? non sa - rò
why you it was, your - self, who told of curse up - on the gold! and so, you

tu?
mean you?

eb - ben?
what then?

f *p*

quel che il te - sor dee toc - ca - re, no, non sa - rò mai quel che of - fen - de - reb - be il
 know, that on thinking of the sto - ry, the man who goes the first may hap - ly have the

ciel, per mo - rir poi nel mo - do più cru - del!
 worst, the se - cond man may have the glo - ry!
ridendo.

Ah, ah, ah, ah, e tu pre -
 Ha, ha, ha, ha! and you be -

cresc.

(con dispetto.) f

ma sì, ci cre - do, è
 I do, sir, I am

- star vuoi fe - de a quel - la vec - chia sto - ria?
 - lieve, and you be - lieve that i - dle sto - ry?

p

dulce. (ironicamente.)

ve - ri - tà, ci cre - do, è ve - ri - tà!
 all be - lief, I do, sir, I am all be - lief!

a voi, a voi, mo -
 go on, go first, I

-stra-te-mi il cam-min! no, no, dav - ver!... a voi, a voi, mo -
will not be the thief! no, no, sir, no!..... go on, go on, I

ti se-gui - rò!
I wait for you!

(entrambi si riscaldano sempre di più.)

-stra-te-mi il cam-min! no, no, dav - ver! do-po voi! do-po
will not be the thief! no, no, sir, no! no, sir, no! no, sir

ti se-gui - rò!
I wait for you! do-po te!
no, sir, no! do-po te!
no, sir, no!

ff *Allegro vivace.*

voi! do-po voi!.....
no! *no, sir,* *no!.....*

f *ff* *(da se.) martellato.*

do-po te, do-po te!.....
no, sir, no! no, sir, *no!.....*

ff *p stacc.*

(da se.) martellato.

Che vuo - le, lo so, ca - pi - to già l'ho!
I may not find gold, but have found out my man!

fur - bo, lo so, di me du - bi - tò! si
cow - ard, I see, has dis - cov - er'd my plan! *what*

u - dii la can - zon che mi da ra - gion!
 a warn - ing is welcome be - fore one is sold!

fin - ge pol - tron ma sa la ra - gion?
 curs - ed sus - pi - cion has made him so cold!

sco - per-to ho l'in-gan-no, sco - per-to ho l'in-gan - no!
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour,

sco - per-to ha l'in-gan-no, sco - per-to ha l'in-gan - no!
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour,

è pal - li - doe mu - to, è pal - li - doe
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be -

se op - po-ne un ri - fiu - to, se op - po-ne un ri -
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be -

cresc. mu - to, *dim.* scioc - co non son - io, scioc - co
 ha - viour leaves, leaves naught to be told, leaves, leaves

cresc. *dim.* *dolce.* fiu - to, bel te - sor, ad - dio, bel te -
 ha - viour! fare - well, jewels and gold, fare - well,

cresc. *p*

non son io, scioe - co non son io,..... scioe - co non son
 naught to be told, naught..... to be told,..... naught..... to be

- sor, ad-dio, bel te - sor, ad - dio,..... bel te - sor, ad -
 jewels and gold, jew - els and gold,..... jew - els and

cresc.

f (a Hoel.)

io! (a Corentino.) io qui v'ab-ban - do - no! io qui v'ab-ban -
 told! (a Corentino.) good - night, I must leave you! good-night, I must

- dio! mi se-gui, lo vo-glio! mi se-gui, lo vo-glio!
 gold! come on, I com - mand you! come on, I com - mand you!

f

- do - no, mi vie-ne il ti - mor! sia vo-stro l'o - nor, io qui v'ab-ban - do - no, mi vie-ne il ti -
 leave you for qui - et at home ere mid-night shall come, good-night, I must leave you or qui - et at

stai sem-pre a tre-mar, che puoi pa-ven-tar? vien qua, cal-mail tuo ter -
 the mo - ment is come, the mo - ment is come! come on, the mo - ment is

cresc. *molto cresc.*

- mor, io qui v'ab-ban - do - no, si, qui v'ab-ban - do - no, mi vie - ne il ti -
 home, good - night, I must leave you, good - night, I must leave you for qui - et, for

- ror, mi se - gui, lo vo - gliu, mi se - gui, lo vo - gliu, dell' o - ra o - doil
 come, come on, I com - mand you, come on, I com - mand you, the mo - ment is

cresc.

ff

- mo-re, mi vie-ne il ti - mor, io qui v'ab-ban - do-no, mi vie-ne il ti - mor, il ti - mor!
 qui - et, for qui - et at home, good-night, I must leave you, for qui - et, for qui - et at home!

suo - no, dell' o - ra o-do il suo - no, mi se - gui, lo vo-glio, lo vo-glio, per - chè quel ti - mor?
 come, then come on, I com - mand you, come on, I com - mand you, the mo - ment, the mo - ment is come!

molto cresc. *ff*

RECIT.
Allegro. HOEL.

An - diam! re - si - sti in - va - no; dei por-re il pri - mo sul te - sor la
 Come on! nor loi - ter long - er; thou shalt be first to lay hold of the

f

CORENTINO. HOEL.

ma-no! Fa-te-lo vo - i! Nol pos - so: quest' a - nel - lo mel vie - ta, è be - ne - det - to!
 trea - sure! Oh, no, but you shall! I can - not, see, this ring I wear for - bids me be - cause 'tis ho - ly!

f p f

CORENTINO. HOEL. (*volendo spingerlo a forza.*)

Voi ne a - ve - te un so - lo, ed io ne ho du - el Tre - ma! se mi re - si - sti, ti stra -
 I've two rings as ho - ly, see both on my fin - gers! Cra - ven! dis - o - bey me, and ere

p f

CORENTINO.

Allegro vivace.

- sci-no! Giù la man! giù la man! Co-ren-ti - no se te-me del-la mor - te di-vie-ne ar-
midnight— Here's my hand! here's my hand! Co-ren-ti - no when set be-fore a dan - ger, yes, Co-ren-

f

mf

(tempo della leggenda.)
Andantino.

- di - to, diviene ar-di-to e for - te, più for - te..... d'un le - on!
ti - no, when set be-fore a dan - ger, like a h - on is bold!

f

pp

DINORAH. (nelle quinte di ben lontano.)

Chi pri-mo la man por-ta-va al te-sor, nell' an-no mo-ria,.....
He who first lays hold on hid-den trea-sure golden dies ere the year is o'er,.....

nell' an-no mo-ria!.....
dies ere the year is o'er!.....

CORENTINO.

Siam sal-vi, a tem-po
Our safe-ty from ev-ry

HOEL.

Chi fa-vel-la?
Who is yon-der?

p

CORENTINO.

giun - ge! la paz - za! vo - lon - tie - ri l'o - nor le ce - do di toc -
 pe - ril! the dis - traught one! let her have the charm and the glo - ry of the

chi?
 how?

f *f* *p*

- car la pri-ma il te - so - ro! gra - zie! quan - ta bon -
 first who finds the trea - sure: I am! but why should

u - na don - na? qual vil - tà!
 'tis a wo - man! are you a man?

f

(si sente suonar la mezzanotte in lontananza.)

- tà! dun - que me - no di lei val - go per voi? u - di - ste?
 you risk your too pre - cious life, or why should I? you hear it?

mez - za -
 yes, 'tis

f *f* *f*

tempo del Terzetto.

ch'a - spet - ta - te? at - ten - to sta - te!
 what do you see there? stand by a mo - ment!

- not - te! è u - na don - na? o u - no spet - tro?
 mid - night! is't a dream! is't a shade?

CORENTINO.
Allegretto.

p (sotte voce ad Hoel.) HOEL.

Sta-te a u-dir!
Not a word!

Ah! po-ve-ri-na!
Un-hap-py vic-tim!

PIANO.

p dolce e leggiero.

CORENTINO.

(a Dinorah.)

la-scia star! Sta-te a u-dir!
let me pass! Not a word!

O-là, o-là! mia
this way, this way, my

bel-la!
fair one!

andiam!
come here!

an-diam!
come here!

par-lar-vi vo'!
a mo-ment stay!

DINORAH.

CORENTINO.

Chi mi ap-pel-la!
Who calls me!

chi mi par-lò?.....
what would you say?.....

Vien
Turn,

non te-mer, dar-ti vogl' i-o un ric-co a-nel, se ap-
nev-er fear, and I will tell thee of pre-cious gems that

DINORAH.

- pa-gail tuo de-si-o! Un a-nel? no! l'a-nel-lo a
on-ly wait thy wear-ing! Pre-cious gems, ah! why should I

CORENTINO. DINORAH. CORENTINO.
ridendo.

me? e-gli sol dee of-frir-lo a me! Chi? chi? L'uom che m'a-mò! Ah, ah,
care when he cares for on-ly me! Who is he? Mine own best friend! Ha, ha,

DINORAH. *con tenerezza. cantabile.*

ah! ca-pi-sco già! Che a-mo d'a-mor,.. che a-spet-to quà,.. che a-
ha! I com-pre-hend! The long-be-troth'd I wait to see!..... the

rall. ma pochissimo.

legato. p

(cambiando improvvisamente d'idea.)
leggiermente. stacc.

- spet - to quà, che or or ver - rà!..... U - si - gno - lin, ec - co il mat -
long - be - troth'd I wait to see!..... O mer - ry bird, the night is
leggierissimo.

p un poco più lento ma pochissimo.

- tin, can - ta d'a-mor, deh can-ta an-cor, u - si - gno - lin, ec-co il mat-tin, can - ta d'a-mor, deh can-ta an -
o'er, re - peat thy song of love once more! O mer - ry bird, the night is o'er, re - peat thy song of love once
CORENTINO.

A - scol-ta!
But lis - ten!

cresc. cor,..... l'a - li dis - ser-ra, ar-ca-no au - gel,..... *cresc.*
more,..... and then to - geth - er we will fly.....

ma di, mi vuoi ca - pir? il si - to guar-da
lis - ten, at - tend to me! the gold is hid hard

molto cresc. *p* *molto cresc.*

.... a me la ter-ra, il cie-lo a te, a me la ter-ra, il ciel a te,.....
a - bove the earth to yon - der sky, a - bove the earth to yon - der sky!.....

ben, là, lo mi - ra! io par-lo in-van, io par-lo in -
by, see, 'tis yon - der! I speak in vain, I speak in

.... u - si - gno - lin, ec - co il mat - tin, can - ta d'a - mor, deh can - ta an - cor! l'a - li dis - ser - ra, ar - ca - no au -
 O mer - ry bird, the night is o'er, re - peat thy song of love once more, and then to - geth - er we will

- van!
 van!

a - scol - ta!
 'tis yon - der!

ma di!
 re - ply!

vuoi
 the

- gel a me la ter - ra, il ciel a te,.....
 fly a - bove the earth to yon - der sky,.....

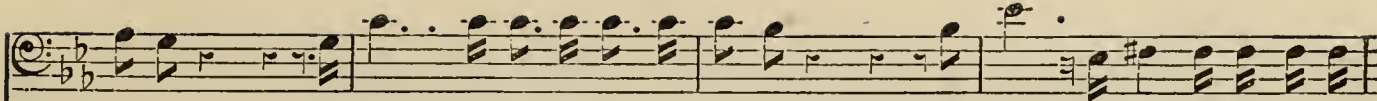
tu ve - nir a pren - de - re il te - sor!
 jew - els and the gold are hid hard by!

Ossia.

tr.....

(ascoltando ancora.)
 HOEL. Allegretto molto moderato.

..... si! Par - mi u - dir è la scia - gu -
 fly! That voice! can it be Di -

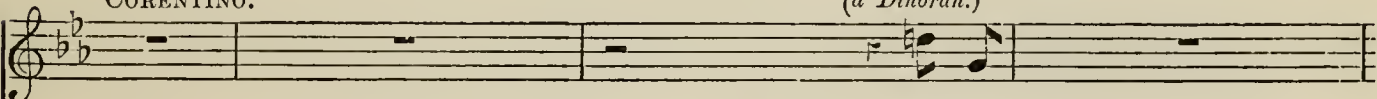


- ra - ta da me da un anno abban-do - na - ta, ma no, To-ny lo pre-dis-se a
 - no-rah, by me a twelvemonth since for - sak - en? oh no, for this I was pre -

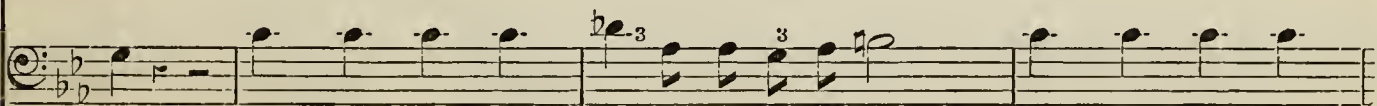


CORENTINO.

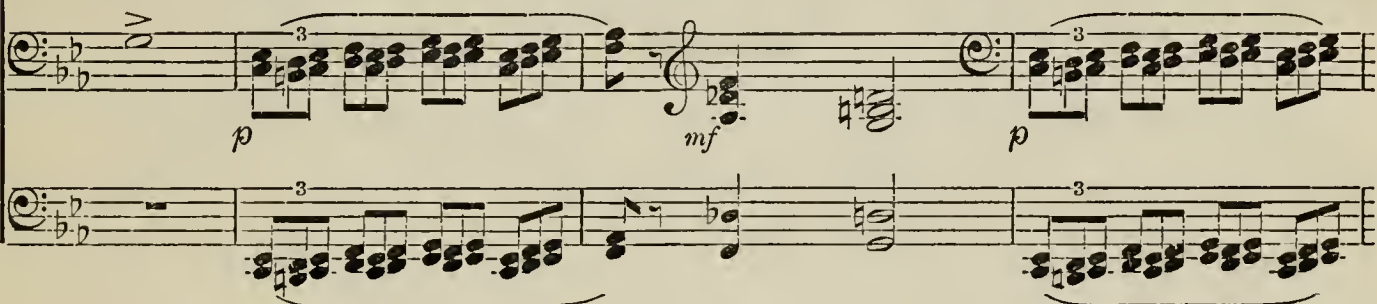
(a Dinorah.)



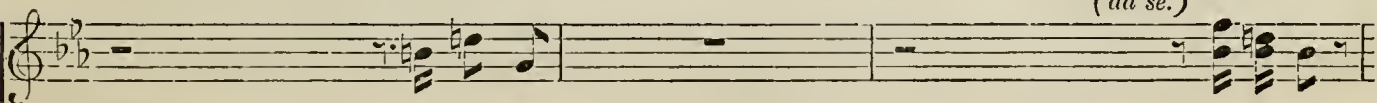
Par - la!
 An - swer!



me! "Se ve - der tu cre-di il pa-dre che muor o la ma - dre
 - par'd! "If I see my fa - ther rea - dy to die, if I hear my

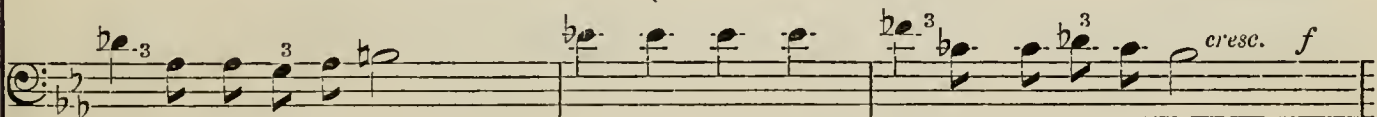


(da se.)



m'o-di tu?
 dost hear me?

ma in-van!
 'tis in vain!



tua lan-guir nel do-lor se l'a - ma - ta al - fin in pian-to t'ap-par,
 mo - ther for mer - cy cry, if, per - chance, my love weep-ing go by,



con forza.

in - fer-nal men-zo - gna, pre - sti - gio er-rer, fol - le error d'uom che so - gna, che ap -
 'tis but de - lu - sion, a false, ma - li - cious ghost!..... heed not, and hear not, or thy

p *cresc.*

Ossia.

-par, e.... di -
 thy hope..... is

(tuono lontano e lampi.)

- par,..... ap - par, e.... di - spar!
 hope,..... thy hope..... is lost!"

p

CORENTINO. (a Dinorah.)

Ascolta, là nel burron tu so-la scende - ra-i, un sas-so tro-ve-ra-i che ve-drai, sfol-go -
 Attend, and go a - lone, 'tis vain if a - ny fol-low, and soon to the en-chant-ed stone a flame thy steps shall

leggiermente.

(sotto voce ad Hoel.) *p*

- rar!
 guide:
 HOEL. (sotto voce a Corentino.) *p*

via! fa - te - vi in
 hush! af - fright her

Eb - ben?
 Does she answer?

p

f (a Dinorah.)

là! spin-gen-do col-la man tu lo fa-rai ca - der; un te-sor è co-là, il te-sor pi-gliar
 not! thy vir-gin hand a-lone can move the rock a-side; the diamonds and the gold are hidden in the

leggiere.

(tuono lontano e lampi.)

(sotto voce ad Hoel.)

(a Dinorah.)

de-vi! via! non an - cor, tue le per-le, tuo fia
 hol-low! hush! let me speak, and thine a-pron thou shalt

HOEL. *p* (sotto voce a Corentino.)

Ac-consente?
Does she answer?

Sva.....

p *leggiere.*

l'or, quan-te gem-me ha quel te - sor! vuoi tu? vuoi
 fill with pearls and ru-bies bright-er still! wilt go? wilt

pp

Allegretto moderato.
DINORAH. (allegra e senza far attenzione a Corentino.)

tu? par-la! par-la!
 go? an-swer! an-swer!

(lunga pausa.) Gor-gheg-giar in mez-zo al
 While the bird is his love-tale

a tempo.

pp *pp tremolo.*

pra - to s'o-de in - tan - to il ca - ro au - gel..... e quel can - to in - na - mo -
 tell - ing to his mate up - on the spray,..... let me share their lea - fy
 HOEL. (da se.)

Ah, qual suon!
 It is she!

- ra - to em - pie la sel - va, la sel - va e il ciel!..... svo - laz - zan - do in mez - zo ai
 dwell - vig and re - joice in the bloo - my May!..... wherefore fly a - way, a -
 leggiero.

ma no! è Sa - tan che si bef - fa di me!
 but no! 'tis a fiend, who is here to be - tray!

fior, can - tan - do va d'a - mor, d'a - mor,..... si, can - tan - do va d'a -
 way, a - way from a mate so young and gay?..... "Ah," he sings, "I needs must

vo - ce in - fer - nal, non più!
 get thee hence, a - way!

8va.....

(con tristezza.)
sostenuto.

- mor, d'a-mor, d'a-mor, si, can-tan-do d'a-mor! Oh do -
range," he sings, he sings, he sings, "I needs must range!" I weep a

p

non più!
a - way!

non vo' u - dir!
hence a - way!

dolce.

- lor d'un fran - to cor!... pri - ma - ve - ra, ahi -
lone the sad, sad change!..... hope has flown like the

molto cresc.

sf dolce.

- mè, spa - ri!..... do - lor,..... do - lor,..... ahi -
bird, a way,..... has flown,..... like the bird,..... like the

f > p

Allegretto.

- mè..... d'un fran - to cor!
bird,..... has flown a - way!

CORENTINO. (a Dinorah.) *martellato.*

Quan-do in ciel l'au-ro-ra ap - pa - re
In the home where de-mons re - vel
(alzando la bacchetta e facendo scongiuri.) *f martellato.*

HOEL.

Via fug - gi - te, spet - tri
Dis - ap - pear, ye pow'rs of

Allegretto.

staccato e leggiero.
p

que-sto lo-co dei la-sciar!
will the ma-gic to-ken shine;

nel bur-ron se vuoi cer-ca-re,
who would fear an elf or de-vil

va-ni
e-vil,

voi che cu-sto-di-te l'or!
crook-ed elves the gold that hide

lag-giù ne-gli an-tri lon-
in the cav-ern, in the

(a Dinorah.)

il te-sor ve-drai bril-lar;
when the prize is so di-vine!

tue le per-le, tuo fia l'or!
pearls and ru-bies all are thine!

- ta - ni
for - est,

vi ce-la-te an-da-te fuor!
melt a-way or stand a-side!

mez-za-not-te suo-ne -
when the bell hath toll'd mid -

(da se.)

(a Dinorah.)

ma non par con-vin-ta an-cor,
can she take me for a sprite?

del-le gem-me lo splen-dor,
dost thou nei-ther hear nor see?

- rà,
night,

e la cro-ce bril-le-rà,
owl will cry, and burn the light,

a me quel ric-co tuo te -
point-ing where the trea-sures

(da se.)

(a Dinorah.)

ve-do in fu-mo quell te-sor!
does she fan cy what would be?

tue le per-le, tuo fia l'or!
think of all the trea-sure bright!

-sor!
be,

o Sa-tan, a me quell' or!
spi-rits, yield them all to me!

o Sa-tan, a me quell'
spi-rits, yield them all to

crescendo poco a poco.

c'ese.

DINORAH.

(allegra.)

(da se.)

Gor-gheg-giar in mez-zo al
While the bird is his love tale

ve-do in fu-mo quell te-sor!
does she fan-cy what could be?

ahi-mè!.....
no, no!.....

martellato.

or!
me!

o Sa-tan, a me quell' or!
spi-rits, yield them all to me!

via, fug-gi-te, spet-tri
spi-rits of e-vil, the

tremolo.

cresc.

pra - to s'o-de in - tan - to il ca - ro au -
tell - ing to his mate up - on..... the

quan-do in ciel l'au-ro-ra ap-pa-re,
in the night when de-mons re-rel

que-sto lo - co dei la -
it will shine, the to-ken

va - ni, via di qua, voi che cu - sto - di - te negl'
treasure that hide in the cavern and for est, a

- gel, e quel can - to in - na mo
 spray! let me share..... their lea - fy
 - sciar, nel bur - ron se vuoi cer - ca - re, il te - sor ve - drai bril -
 shine, who would fear an elf or de - vil when the prize is so di -
 an - tri il te - sor! se mez - za - not - te or or
 way, stand a - side! soon, at the chime of mil -

- ra - - - - to,.... s'in - vo - la al
 dwell - - - - ing..... in bloo - my
 - lar; tue le per - le, tuo fia l'or, del - le gem - me lo splen -
 vine? pearl and ru - by all are thine! think of all the trea - sure
 suo - na la cro - ce, la cro - ce bril - le - rà,
 night..... the owl..... shall cry,..... and burn..... the
 8va.....

con tristezza. *cresc.*
 ciel..... pri - ma ve - ra, ahi - mè, spa - ri,
 May, like the bird, my hope has flown.....
 (da se.)
 dor, ma non mi par,
 bright, does she ther
 n me quel ric - co te - sor, o Sa -
 light! spi - rits of e - vil, the gold is for

sf cresc.

(L'uragano scoppia con violenza.)

..... oh do - lor,.... do - lor,.... d'un fran - to cor!
 a - way, has flown..... a - way!

..... non mi par con - - vin - ta an - cor!
 hear..... nor see! hear,..... hear nor see!

- tan, a me quell' or, a me quel te - sor! ah! già
 me, is all for me, is all for me! how the

dim. *ff Allegro con spirito.*

CORENTINO.
(tremante di paura.)

ah! già scop - pia il tem - po - ra - le, ah!.....
 ah! but hear the storm a - wak - ing, ah!.....

scop - - pia il tem - - po - ra - - le! man - car mi
 storm..... is wild : - ly wak - - ing! with its

8va..... *8va.....*

fp> *ff*

ed il tre - mi - to già m'as - sa - le! ah! sia vo - stro l'or!
 ev 'ry limb of mine is shak - ing! ah! find what you may,

sen - to il co - rag - gio; fn.... del tuo - - no
 rage, the for - est break - ing! thun - der may rage..... and

8va..... *8va.....* *8va.....*

fp> p *ff* *pp*

non ne vo'! per - chè lun - gi an - cor non sto, si, per - chè
 this I know, I will go home, will go, will go, I will go

nel.... mug - gir la sua vo - ce, la sua
 fierce..... winds blow, & va..... but her voice I hear it

ff *p* *>* *>* *>*

DINORAH.

(con energia, e d'un allegria selvaggia.)

Qual pia - cer! il tem - po
 Oh! de - light! the storm is

lun - gi an - cor non sto?
 home, will go, will go!

vo - ce par - mi u - dir!
 now, I hear it now!

f

p *>* *>* *>*

- ra - - le sem - bra dir in suon fe - ra - - le: tre -
 wak - - ing, with its rage the for - est break - - ing, but

- mar..... dee l'in - gra - to che po - tè tra - dir l'a -
 woe to lov er wan d'ring now, who for - get - teth oath and

f ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
 ah! but hear it a - wak - ing!

f ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
 how the storm is a - wak - ing!

sf>

- mor!..... qual pia -
 vow!..... oh de -

ff ahi - - mè! un tre - mi - to m'as - sa - le!
 hear it! ev'-ry limb of mine is shak - - ing!

ahi - - mè! mi tre - mi - to m'as - sa - le!
 hear it! its rage the for - est break - - ing!

ff

(con energia.)

- cer! il tem - po - ra - - le! sem - - bra
 light! the storm is wak - - ing! with..... its

p

di - re in suon..... fe - ra - le; tre - mai dee chi tra - di la
 rage..... the for - est break - ing! but woe to the false one

sen - to già man - car - mi il co - rag -
 ev - 'ry limb, ev - 'ry limb so shak -

fin nel tuon la su - a vo - ce mi par u -
 ah, but hear! thun - der may rage and winds may

sf cresc.

fe! tre - mar!
 now! but woe

- gio! gran Dio!
 ing! but hear,

- dir! o Ciel!
 blow, her voice,
Sca.....

dee l'in - gra che po -
 to the lov - er who for -

qual tem - pe sta, che ter -
 I am shak - ing, on - ly

la sua vo - - - ce fin nel
 but her voice..... but her
Sca.....

ff p ff

- tè tra - dir l'a - mor!.....
 gets his oath and vow!.....

- ror! sia vo - stro l'or!.....
 hear! find what you may!.....

tuon mi par u - dir!.....
 voice, I hear it now!.....

..... qual pia - cer! il tem - po -
 oh, de - light, the storm is

..... giu - sto Ciel! qual tem - po -
 ah, but hear the stor - a

..... giu - sto Ciel! qual tem - po -
 how the storm at last is

- ra le, sem - bra dir in suon fe - ra - - le; tre -
 wak - - ing, with its rage the fo - rest break - - ing, but

- ra le, man - car sen - to il mio co - rag - gio! sia
 wak . . . ing, ev - 'ry limb of mine is shak - ing, find

- ra le, man - car sen - to il mio co - rag - gio! ah
 wak - - ing, with its rage the for - est break - - ing, let

8va.....

mar, tre - mar dee l'in - gra - to,
 woe! but woe to the false one now

vo - stro l'or! non ne vo', sia vo - stro
 what you may, what you may, find what you

si, del tuon fin nel mug - gir la sua
 thun - der rage and fierce winds blow, her voice a

8va

ff

si, tre - mar dee l'in - gra - to chi tra - dir po - tè l'a - mor!
 who for - get - teth, who for - get - teth, who for - get - teth oath and row!

l'or! ah, per - chè, per - chè, lun - gi an - cor non
 may! thus I know, this I know, I will, will go

vo - ce, si, la sua vo - ce par - mi u
 lone, her voice a lone I hear, hear

8va

f

tre - mar, tre - mar, tre - mar, do -
 but woe! but woe! but woe! but

sto? sia vo - stro quell' o - ro, non ne
 home! go home! will go home, will

dir si, la sua vo - ce par - mi u
 now, her voice a lone I hear, hear

8va

- vrà!
woe!

(un lungo baleno illumina la scena; si vede la capra che scende dall' alto della roccia; traversa correndo il tronco d'albero che serve di ponte e sparisce.)

vo'!
go!

(Dinorah si strappa il monile dal collo—getta il monile a' piedi di Hoel, e si slancia nel burrone. Hoel lo raccoglie.)

- dir!
now!

8va.....

f

DINORAH *un poco più lento.*

HOEL.

Ah, Bel -
My Ma -

Chi va là? la ca - pra! si, la veg - go!
What have I seen? the to - ken! 'tis the to - ken!

8va.....

f p (campanella della capra.) *un poco più lento. martellato.*

(scorgendo la capra.)

- lah! tu sei quà, mi sei pur fe - de - le, mia ca -
- rie! my Ma - rie! art thou true as ev - er, let me

CORENTINO

O - ra, sì, o - ra, sì, mor - to son, non son più!
Let her go! let her go o'er the old rot - ten tree,

si, è la ca - pra!
yes, 'tis the to - ken!

3

- ri - na, gen - ti - li - na, vie - ni a me, mia Bel - lah! a spo - sar va - do or or. a spo -
find thee, let me tend thee, my pret - ty Ma - rie! he is come! we shall wed! I shall
 me ne vo, più re - star qui non so! no! no!
for the trea - sure e'en now she doth see! go! go!
 che ci de - ve gui - da - re lag - giù! vien! vien!
'tis the to - ken! I've wait - ed to see! come! come!

- sar va - do or or. la, la, la, la, si, va - do or or! la,
part from him nev - er, la, la, la, la, nor, dar - ling from thee! la,
 no, no, no! me ne vo, più re - star qui non so!
let her go! the trea - sure e - ven now she doth see!
 vien con me! an - diam nel sen - tier, nel sen - tier del bur - ron!
come a - way, and fol - low! the to - ken I've wait - ed to see!

cresc.

(correndo sul ponte per seguir la capra.)

la, la, la, vien, Bel - lah! vien! ah! vien, Bel -
la, la, la, my Ma - rie, here! here, here, Ma -
 a doman, io non vo' più te - sor, a doman, a doman,
let her go! let her go! let her go! let her go! let her go! (a Coentino.)
 ah! il mo - nil ch'el - la a - vea! Di - no - rah! Di - no - rah! ri - man! i
'tis my old gift of love, it is she! it is she! come back! ah!

cresc.

(scoppia un fulmine e rompe il ponte. Dinorah getta un grido e cade nel torrente.)

(trillo mincre.)

tr tr tr tr tr tr tr tr

lah! ah!.....
rie! ah!.....

ah!.....
ah!.....

no, no, no, no... no, no, no no,
ah, ah, ah, ah,..... ah, ah, ah, ah,

no!.....
ah!.....

pas - si tuoi, i pas - si tuoi se - guiam!.....
come, thy Ho - el calls to thee, to thee!.....

ff allegretto moderato.

ff

HOEL.

ad lib.

Di-no-rah! che fe - ci, ahi - mè!
O mad-ness! the curse is on me!

8va.....

tremolo.
co'la voce.

fff
a tempo.

dim.

p

sf

p

sf

p

p

fp *fp* *morendo.*

p

pp

FINE DELL' ATTO SECONDO.

No. 20.

PRELUDIO.

Allegro moderato.

PIANO.

(Corno.) *ff* *pp* (in eco.) *ff* (Corno.) *pp* (in eco.) (5 Corni soli.)

dolce. *f*

dolce. *cresc.* *cresc.*

dolce. *cresc.*

tr *tr* *dolce. p* *f*

8va *ff*

8va.....

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a series of chords and melodic lines, with some notes marked with a sharp sign.

8va.....

Second system of musical notation. The treble clef staff contains melodic lines with triplets and slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamic markings include *p leggero* and *cresc.*

Third system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic patterns. The bass clef staff features chords and rests. Dynamic markings include *cresc.* and *p*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff includes chords and rests. Dynamic markings include *ff* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features melodic lines with triplets. The bass clef staff includes chords and rests. Dynamic markings include *p* and *ff*.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff includes chords and rests. Annotations include *diminuendo sempre di più.* and *(si alza il sipario.)*. Dynamic markings include *pp* and *ff*.

(Un Cacciatore, sull' alto della rocca, guarda se i compagni arrivano.)

UN CACCIATORE.

Allegro. f

(suona il corno.)

PIANO.

A cac-cia, a cac-cia, a cac-cia! all' ye
A - way to the sport in the green - wood,

er-ta, o cac-cia-tor!... (suona)
hunt-ers that rise with the sun!.....

bel-lo è alla cac-cia (suona.)
who would be wea-ry

marcato. f

se-guir la trac-cia (suona.)
when mu-sic chee-ry

di bel-va o d'au-gel, (suona.)
tells the chase has be-gun,

di bel-va o d'au-gel!
tells the chase has be-gun!

(suona.) (si risponde da lontano come un' eco.) (suona.)

(in eco.) *Allegro moderato.*

(giulivo.) *f*

Il sol si le-vò, la piog-gia la-vò i cli-vi ed il
The day is a-wake, the mist from the lake is-inj pass-es

pia - no, la brez-za spi-rò e vi-a si por-tò, si por - tò le nu - bi lon - ta - no!
o - ver, the fresh morning breeze plays light in the trees like a young and hap - py rov - er!

dolce.

dolce.

più... splen - di - do e bel a..... noi
now the field shines a - new with the bright

sem-bra il ciel, sor - ri - don, sor - ri - don i fio - ri!... o cac-cia -
ear - ly dew, let us haste,..... let us haste to the cov - er!..... come, and come

a mezza voce e leggiermente.

cresc. poco a poco.

- tor, spun-tò l'al - bor! a cac-cia andiam, do-po la piog-gia ess'è mi - glio - re! il
all, fol - low my call, come, and come all, hunt-ing is jol - ly! when night is o - ver the

f
 sol si le-vò, la piog-gia la-vò i cli-vied il pia - no, la brez-za spi-rò, e vi-a si por-tò, si por -
 day is a-wake, the mist from the lake ris-ing pass-es o - ver, the fresh morning breeze plays light in the trees like a

- tò le nu - bi lon - ta - no! a cac cia, a cac-cia,
 young and hay - py rov - er! a-hunt-ing, a-hunt-ing,

o cac - cia - tor, a cac - cia, a cac
 come, one and all..... a - hunt - ing, the night is
rall. *a piacere.*

cresc. *f* *>>>>* *colla voce.*

- cia!
 o-ver!
 (imitando la voce.) *a tempo.* *tr* *tr*.....

f *a mezza voce.* *p*

tr.....

p *pp*

Andantino quasi allegretto.

(un Mietitore arriva colla falce sulla spalla.)

PIANO.

pesante.

dolce.

UN MIETITORE.

dolce.

Le spi - che an - diam a ta - gliar,
Now the har - vest fit to reap,

un poco più lento.

mie - ti - tor, van - ne a fal - ciar,
wav - ing ripe up - on the steep,

mi par che il ciel si ri -
it calls us all to plea - sant

- schia - ri, par che il cie - lo si ri - schia - ri!
la - bours, calls us all to plea - sant la - bours

marcato.

il gra - na - jo,
c - ven wide the

or-sù, si pre - pa - ri, eil... mu - lin, e il mu - lin sia pron - to al la - vor!
 great barn door,... smooth... ye well, smooth ye well the thresh - ing - floor!

f (a piena voce.) (a mezza voce, leggermente e staccato.)

io del - la fal - ce mia ar - ma - - to, ... ne af - fi - lo l'ac - ciar, sul
 I, while I wait..... my la - zy neigh - - bours my sic - kle will whet, my

cresc. *sf* *Allegretto.*

(affila la falce tre volte.)

sas - so l'ac - ciar, ne af -
 sic - kle will whet, I'll

(affila la falce tre volte.)

- fi - lo, ne af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar, ah!
 whet, will whet my sic - kle once more, ah!

leggiero.

..... ne af - fi - lo, ne af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar!
 my sic - kle, my sic - kle will whet once more!

8va.

dolce e legato.

Le fi - glio - le la - scia so - le; mie - ti - to - re, cor - rial la - vor!
Maid and ma - tron, babe and fa - ther, come and gath - er home all the store!

dolce.

ah! la la la la la la la la la la, ri - pi - glia il la - vor!
ah! la la la la la la la la la la, gath - er home the store!

pesante.

cresc.

stac.

or
my

cresc.

(affila tre volte la falce.)

io per fal - ciar af - fi - lo l'ac - ciar, af -
sic - kle I whet, my sic - kle I whet, I'll

leggiermente.

(affila tre volte la falce.)

- fi - lo, af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar! ah!
whet, will whet my sic - kle once more! ah!

leggiro.

af - fi - lo, si, af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar!
 my sic - kle, my sic - kle will whet..... once more!

8va.....

dolce e legato.

puoi can - ta - re, puoi dan - za - re, mie - ti - tor, com - pi - to il la - vor!
 af - ter reap - ing maid - ens glean - ing, then the dance when all..... is o'er!

dolce.

ah! la, la, la, la, la, puoi can - tar com - pi - to il la - vor!
 ah! la, la, la, la, la, then the dance when all is o'er!.....

cresc.

ff *f*

ah!..... ah!..... ah!

ah!..... ah!..... ah!

portando la voce. (*grido.*)

ah!..... ah! ah! ah!..... ah!.....

ah!..... ah! ah! ah!..... ah!.....

f

Andantino quasi allegretto.
 (Due piccoli caprai vengono dall' alto della montagna, suonando le loro pive.)

PIANO.

a capriccio. *dolce.* *f* *stringendo.* *più lento. (in eco.)* *pp* *f* *stringendo.*

più lento. pp (in eco.) *cresc.*

LA CAPRAIA. *dolce.* *(portando la voce.)* *(portando la voce.)*

IL CAPRAIO. *dolce.* *(portando la voce.)* *(portando la voce.)*

Sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian an -
 How sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

no tempo. *p*

cresc.

- diam, andiam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, their herds - men, play an

- diam, andiam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, their herds - men, play an

pra-toe si fio-ri,.... già il pra - - - toe fio - ri,..... an -
 old - en moor - land lay,..... an old - - - en moor - land lay,..... a

pra-toe si fio-ri,.... già il pra - - - toe fio - ri, an-diam, ca-pret - te,
 old - en moor - land lay,..... an old - - - en moor - land lay, and while they feed and

dm. *cresc.* *dim.* *cresc.* *cresc.*

- diam,..... ca - pret - - - te, an - diam! all'
 lay,..... a lay,..... moor-land lay! how

son per voi l'er-bet - te, ah!..... an - diam!..... all
 wan - der so..... let us play our..... moor - land lay!..... how

f *dolce e leggiero.* *p* *dolce.*

om-bra as-si - so io son.... sul - la mol-le er-bet - ta, e cer - co u - na can-zon....
 quick the day goes by..... when lovers meet to - geth - er be - neath the sun - ny sky.....

om-bra as-si - so io son.... sul - la mol-le er-bet - ta, e cer - co u - na can-zon....
 quick the day goes by..... when lovers meet to - geth - er be - neath the sun - ny sky.....

cresc.

per la bell' I - vo - net - ta, io cer - co u - na can - zon..... per la
 a - mong the pur - ple hea - ther, a - mong..... the hea - ther, a -

cresc.

per la bell' I - vo - net - ta, i - o cer - co u - na can - zon per la bell' I - vo -
 a - mong the pur - ple hea - ther, how quick the day goes by when lov - ers meet to -

ff *pp*

bell'..... I - vo - net - ta!..... la la la la la la la la
 mong..... the..... hea - ther!..... la la la la la la la la

- net - ta, per la bell' I - vo - net - ta!..... la la la la la la la la
 - geth - er a - mong the pur - ple hea - ther! la la la la la la la la

ff *pp*

ritard. cresc. *portando la voce.* *portando la voce.*

la la la la la, sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian, an -
 la la la la la, how sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

ritard. cresc. *portando la voce.* *portando la voce.*

la la la la la, sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian, an -
 la la la la la, how sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

ritard. a tempo.

p

cresc.

- diam, an-diam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, let us, their herds - men

- diam, an-diam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, let us, their herds - men

pra - - - to e si..... fio - ri,.... il pra - - - to e
play..... our old - - - en moor - land lay,..... our

pra - - - to e si..... fio - ri,.... il pra - - - to e
play..... our old - - - en moor - land lay,..... our

cresc.

si..... fio - ri si fio - ri, si, an - diam,.... ca - pret - - - te, an -
 old - - - en moor - land lay, our old - en..... moor - land lay, our old - en moor - land

si..... fio - ri, si fio - ri, ah!..... an -
 old - - - en moor - land lay! ah!..... our
dolce.

(pesante.)

- diam,..... ah!..... an - diam,..... an
 lay,..... ah!..... our lay,..... our.....

- diam,..... ah!..... an - diam,..... an
 lay,..... ah!..... our lay,..... our.....

- diam!
 lay!

- diam!
 lay!

(i caprai vanno via, suonando le loro pive.)

(in eco.) ritard.

Allegretto molto moderato.
I DUE CAPRAI.

IL MIETITORE.

Buon-dì, To -
Ah! Lou-is!

IL CACCIATORE.

Buon-dì, pa - stor!
Good - mor - row, Claude

Allegretto molto moderato.

PIANO.

I DUE CAPRAI insieme.

IL CAPRAIO Solo.

Buon-dì, buon-dì!
Good - mor - row, too!

Stan pa -
Let them

- nik!
you!

co - min - cio la gior - na - ta!
to - day be - gins the reap - ing!

in piè già, mie - ti - tor?
so soon, so soon..... a - foot?

- scen - do le ca - pre!
feed, they're not sleep - ing!

IL CACCIATORE.

ed io le - va - to mi so - no al primo albor!
and let me find my game be - fore..... the noon is hot!

cresc.

IL MIETITORE. IL CACCIATORE.

Ah! che u-ra-gan!
Ah! what a night!

M'hanno det - to che dal tuon rot-to fu il pon - ti -
What a night! the neighbours tell that the storm hath bra - ken

8va.....

IL MIETITORE.

Noi sen - tim - mo nell' om - bra un
And they say that last night was

- cel che va al val-lo in-fer - nal!
down the bridge in the de - mon glen!

8va.....

cresc.

LA CAPRAIA sola.
dolce.

I - o dor-mii... dol - ce-men - te
I heard it not; so sound I slept,.....

IL MIETITORE.

gri-do la - ce-ran - te!
heard un - earth - ly scream - ing!

dim. dolce.

sen - za de - star - mi un sol i - stan - te!
 I heard it not, I slept with - out dream - ing!

IL MIETITORE. *dolce.*

l'u - ra - gan al - fin
 ne'er was re - mem - ber'd such

s'è dis - si - pa - to, gra - zie al Ciel, . . . spun - tò il sol!
 light - ning and thun - der, Heav'n be prais'd! . . . be - hold the day!

IL CACCIATORE.

Via! qui ci ri - tro - viam, tut - ti qui, stia - mo ben,
 We live the tale to tell, safe and well, safe and well,

I DUE CAPRAI insieme. *f*

Ed il ciel è se - ren!
 And the morn - ing, how gay!

IL MIETITORE.

IL CACCIATORE. *f*

Ed il ciel è se - ren!
 And the morn - ing, how gay!

rin - fre - sca - to è il ter - ren; ed il ciel è se - ren!
 on a morn - ing so gay; and the morn - ing, how gay!

ff *Allegro.*

IL CACCIATORE. RECIT.

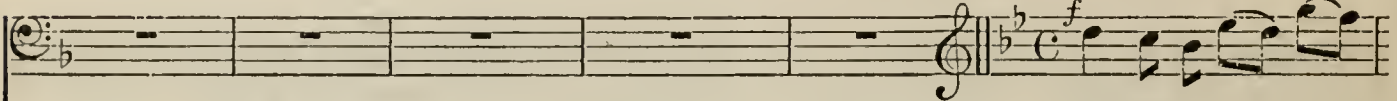


Or pos-siam, tut-ti in-siem, in - tuo - nar la pre-ghie - ra!
 Let us nev - er for - get, in the glad-ness of our hearts to pray!



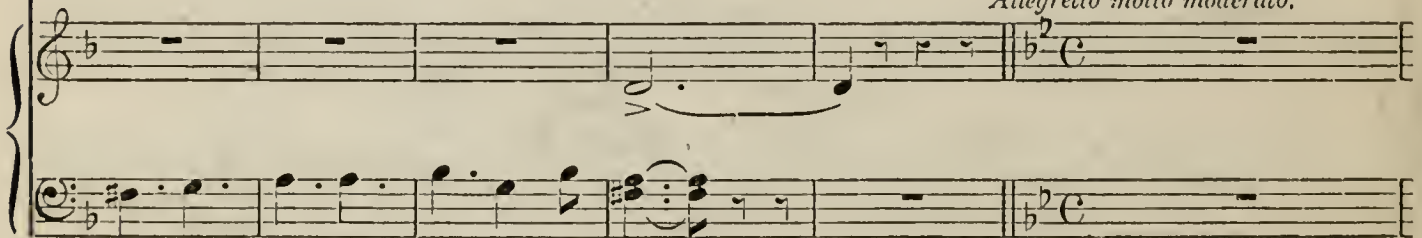
p sostenuto.

IL MIETITORE. con portamento.

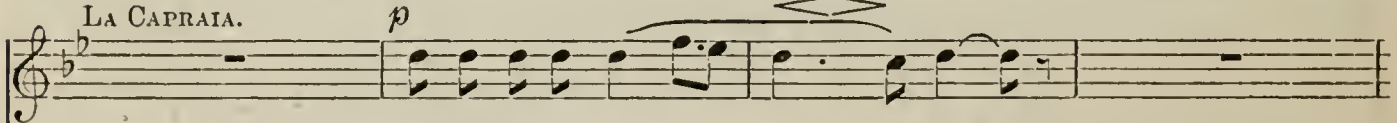


Gran Di-o, pa - dre
 Low - ly we bend be

Allegretto molto moderato.

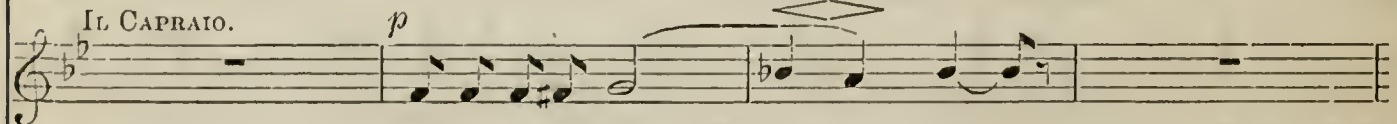


LA CAPRAIA.



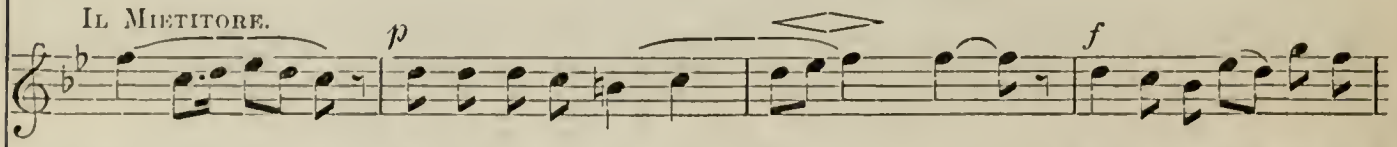
Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be - fore..... thee!

IL CAPRAIO.



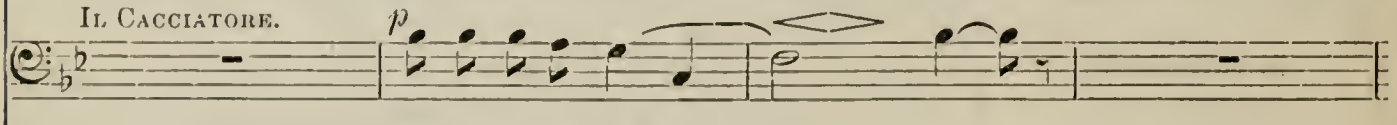
Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be - fore..... thee!

IL MIETITORE.



no - - stro, gran Dio, pa-dre no - - - stro! voi che in ter - ra, in
 - fore..... thee, low - ly we..... bend be - fore..... thee! Heav'n is thy throne, the

IL CACCIATORE.



Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be - fore..... thee!



p

gran Dio, pa-dre no - - - stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p

gran Dio, pa-dre no - - - stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p

ter - ra ein ciel re - gna - te, gran Dio, pa-dre no - - - stro!
earth..... doth z - dore thee, low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p

gran Dio, pa-dre no - - - stro!
low - ly we..... bend be - fore thee!.....

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
to - ken in the sky that the storm shall not de - stroy us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
to - ken in the sky that the storm shall not de - stroy us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
give..... us, we pray, af - ter peril hath been nigh us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
give..... us, we pray, af - ter peril hath been nigh us, cresc.

gran Dio, pa - dre no - - - - stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

gran Dio, pa - dre no - - - - stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

gran Dio, pa - dre no - - - - stro! fa - te sfol - go - rar,
low - ly we..... bend be - fore..... thee!..... o'er the paint - ed mea - dows,

gran Dio, pa - dre no - - - - stro! fa - te sfol - go - rar,
low - ly we..... bend be - fore..... thee!..... o'er the paint - ed mea - dows,

sui no - stri pra - ti in fior, gran Dio, pa - dre no - -
where the flow'rs like jew - els flow, low - ly we..... bend be -

sui no - stri pra - ti in fior, gran Dio, pa - dre no - -
where the flow'rs like jew - els flow, low - ly we..... bend be -

i co - lor dell' ar - co ba - len, gran Dio, pa - dre no - -
thy more glo - rious rain - bow show, low - ly we..... bend be -

i co - lor dell' ar - co ba - len, gran Dio, pa - dre no - -
thy more glo - rious rain - bow show, low - ly we..... bend be -

pp
 - - - stro, gran Dio, pa - dre no - - - stro!
 - fore..... thee,..... low - ly we..... kneel be - fore..... thee!
pp *fp*
 - - - stro, gran Dio, pa - dre no - - - stro! che...
 - fore..... thee,..... low - ly we..... kneel be - fore..... thee! Heav'n,...
pp
 - - - stro, gran Dio, pa - dre no - - - stro!
 - fore..... thee,..... low - ly we..... kneel be - fore..... thee!
pp *fp*
 - - - stro, gran Dio, pa - dre no - - - stro! che...
 - fore..... thee,..... low - ly we..... kneel be - fore..... thee! Heav'n,...

un poco cresc. *dim.*
 che re - gna - te in ciel, co - me sul - la ter - ra; che re - gna - te in ciel, co -
 Heav'n..... is thy throne, earth..... doth a - dore thee; Heav'n..... is thy throne, earth.....
fp *fp* *dim.*
 re - - - gna - te in..... ciel, co -
 Heav'n..... is thy..... throne, earth.....
un poco cresc. *dim.*
 che re - gna - te in ciel, co - me sul - la ter - ra; che re - gna - te in ciel, co -
 Heav'n..... is thy throne, earth..... doth a - dore thee; Heav'n..... is thy throne, earth.....
fp *fp* *dim.*
 re - - - gna - te in..... ciel, co -
 Heav'n..... is thy..... throne, earth.....

rallentando un poco. *p* *ff stringendo.* *pp rallentando un poco.*

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

p *ff* *pp*

rallentando ancora più. (partono.)

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

tempo lmo. *fp*

cresc. *p* *pp* *morendo.*

(Corentino, fuor di se; arriva correndo, e si getta sopra una pietra.)
Allegro con spirito.

CORENTINO.

Non ho più fia-to in pet-to; sen-to gi-rar la ter-ra! che or-ri-bi-le tem-
 No more of breath is left me, still now my head is reel-ing! how fear-ful is the

- pe-sta! ah! non pen-so più al te-sor! la paz-za, il tuo-no, il
 tem-pest! ah! I care not for the gold! the light-ning, the thun-der, the
a tempo moderato.

pon-te. la fu-ria del tor-ren-te, ho tut-to an-cor pre-sen-te! non so se vi-vo an-
 tor-rent, the bridge I pass-ed o-ver, are all a-gain be-fore me! I hope I am a-

Allegro molto moderato.

HOEL. (dentro le quinte.)

- cor!
- live!

Co-ren-ti - no!
Co-ren-ti - no!

Co-ren-ti - no!
Co-ren-ti - no!

6
cantabile.
p
ppp

CORENTINO.

(Sortita di Hoel portando sulle braccia Dinorah svenuta e deponendola su d'un banco.)

Chi mi chia-ma?
Who calls me?

che mi - ro, sie-te in vi - ta?
Di - no - rah, and yet liv - ing!

3 3 3 3

HOEL.

Mi - ra!
Liv - ing!

è des - sa
Di - no rah

cad-de giù nel bur -
ah, she fell from the

3 3 3 3

- ron,
rock

so-spe-sa a un ra - mo,
a-mong the branch - es,

ac - cor - si,
I saw it,

la sal-vai,
reach'd an-other

la rav-vi - sa - i!
and but just sav'd her:

cantabile.

ppp

qual fu - ne - reo pal - lo - re!
ah, how mournful is her pale-ness!

è ge - li - da la ma - no!
her hands how i - cy cold too!

ppp

ppp

cresc.

ah! più non bat - te il suo co - re,
ah! her heart no more is beat - ing,

la chia - mo in - va - - - -
she can - not hear.....

- no!
me!

è Di - no - rah, la fi - dan - za - ta
and Di - no - rah, be - lov - ed and be

p

mi - a; sol un por - ten - to sal - va - re la po - tri - a!
- troth - ed, can on - ly mi - - ra - cle re - store to life!

chi la soc -
where shall I

p

p

CORENTINO.

HOEL.

CORENTINO.

- cor-re? Se al vil-lag-gio andas-si? Va! cor-ri! vo-la! Id-dio non vuol che
find it! Shall I try the vil-lage? Run, bring them hith-er! She shall not, can-not

(parte.) HOEL.

mo-ra, fra po-co del per-don suo-ne-rà l'o-ra! In que-sto lo-co, un an-no appun-to or
leave us, the Ho-ly One a-bove will re-store her! Here in this val-ley my bride I might have

com-pie, lo stes-so di scop-pia-va l'u-ra-ga-no! el-la una-sil cer-ca-va;
brought her a year a-go, be-fore the fear-ful tem-pest! e'en now al-tho' she's home-less

Andante cantabile.

io fra le braccia la stringe-va, ed o-ra! mor-ta! cre-der lo nol pos-so!
shall not my arms yet sure-ly save her? and how now! dead! I will not be-lieve it!

Si attacca la Romanza.

Andante cantabile.

PIANO.

dolce.

cresc.

HOEL.

cantabile.

cresc.

1ma Strofa. Sei ven - di - ca - ta as - sa - i..... del mio fol - le ab-ban-don;
1st Verse. Ah! now I feel the bur - den..... she has borne all a - lone,

molto cresc.

dim.

di - schiu - di, o ca - ra, i ra - i,..... im - plo - ro il mi - o per -
 mine an - gel, wake and par - don,..... and let my tears a -

allegro.

con forza.

f

- don!.. in un fa - tal de - li - ro, io sper - giu - rai la fè,..... io
 - tone!..... a fa - tal spell en - thrall'd me, de - lud - ing heart and eye,..... de -

allegro.

cresc. poco a poco

tempo 1mo. dolce. *pp*

sper - giu - rai la fe,..... ma se tu nuo - ri, io spi - ro,..... deh!
 lud - ing heart and eye,..... re - morse hath now re - call'd me,..... oh,

f *tempo primo.* *p*

tor - na, tor - na in te, deh! tor - na in te, deh! tor - na in
 live, or let me die, mine an - gel wake, mine an - gel

dolce. *p*

erese. *f*

te, o io mo - ro al tuo piè, o io mo - ro al tuo piè! Di - no - rah!.....
 wake! live, or let..... me die! live, or let..... me die! oh,..... live!.....

dim.

a piacere. *p* *a tempo.*

..... deh! ri - tor - na, deh! tor - na in te!
 oh,..... live,..... or let me die!

f *p* *dolce.*

Più mosso. *f* (con disperazione.)

2da Strofa. Ric - chez - ze men - zo - gue - re,.....
 A - way, ac - curs - ed trea - sure.....

molto cresc.

o mar-tir del mio cor! fal - la - ci om - bre, chi - me - re, . . . or
that did shine but to burn, dear child - hood, with thy plea - sure. . . . of

un poco più mosso.

p (con voce soffocata dalle lagrime.)

di voi sen - to or -ror! . . . ri - spon - di a chi t'im - plo - ra, ri - spon - di, o ca - ra a me, . . . mio
faith and hope, re - turn! . . . is all my grief in vain, love? and wilt thou not re - ply? . . . and

cresc. poco a poco.

molto cresc.

tempo 1mo.

dolce.

ben, ri - spon - di a me! . . . ah! par - la, par - la an - co - ra! . . . ri -
wilt thou not re - ply? . . . oh look on me . . . a - gain, love! . . . and

tor - na, tor - na in te, deh! tor - na in te, deh! tor - na in
live, or let me die, mine an - gel, wake, mine an - gel,

pp *dolce.* *p*

cresc.

te, o io spi - ro al tuo piè, o io spi - ro al tuo piè, Di - no - rah! . . .
wake! live, or let . . . me die! live, or let . . . me die! oh live! . . .

f *dim.*

a piacere.
p.

del! ri - tor - na, o ca - ra, in te!
oh..... live..... or let me die!

(lunga.) *a tempo.*

f *p* *cantabile.*

crese. *p*

(dopo aver osservato Dinorah.)
HOEL. RECIT.

Allegro.

Gran Dio! la mia pre-ghie-ra, a Te sa - li - a! ah!
O Heav'n! thou hast un - te my pray'r at - tend - ed! ah!

si, re - spi-ra an-co - ra! gli oc-chi schiu-de! ma per - chè le pu-pil - le su me fis - sa?
yes, a - gain she's breath-ing! her eyes o - pen! but her eyes why on me is she now fix - ing?

p

ah! più non mi rav-vi - sal o Ciel! scor-da-to a-ve - a, che il do - lor la ra-gion le to-glie - a!
ah! she knows me no long - er! O Heav'n! I had for-got ten that her grief had de-priv'd her of rea - son!

allegro moderato.
DINORAH.

RECIT.

(d'una voce indebilita e come in un sogno.)

Ho - el, che tar-di? an -
Ho - el, why stay now? let's

Il no-me mi-o!
My name, O Hea-ven!

8va.....

allegro moderato,
dolce.

andante sostenuto.

- dia-mo, la man mi por - gi, al tem-pio ci re-chia-mo! il mio ve-lo; la mia ghir -
hast-en! your hand now give me, and lead me to the al-tar! now my gar-land, my bri-dal

che mai sen-to?
ah, what hear I?

8va.....

DINORAH.

(con agitazione.)

lan-da, o - ve son? ma, tu ta - ci? non ri-spon-di?
vest-ment! bring them quick! but you speak not? you don't an-swer?

mf

io tre-mo! ah! mi ram-men - to, so-gno cru - de - le! so-gno di spa-ven - to!
I trem-ble! ah! I re-mem-ber, cru-el de-cep-tion! 'twas a dream de-lud-ing!

ff

Si attacca il Duetto.

Allegro. HOEL. (*da se.*) RECIT.

Un so - gno? o Ciel! veg - go bril -
 She dream'd it! O Heav'n! how blest a

PIANO. *ff* *f* *fp*

- lar la spe-ran - za! m'i-spi-ra tu, Si-gnor, e fa che cre-da che sol un so - gno è
 hope is a - wak - ing! aid me, pro-lect - ing Pow'r! let her still fan - cy that all has been a

fp

(*volgendosi a Dinorah.*)

sta - to che sva - ni al nuo - vo di! si, co - si fu! un tri - ste
 aream of a dark mid - night hour! yes, 'twas a dream, a fear - ful

ff *allegro.* RECIT.

DINORAH. *allegro.* (*stupita.*) (*spaventata.*)

Un so - gno? un
 A vi - sion? a

so - gno il tuo spir - to sbi - got - ti!
 vi - sion of the night now fled a - way!

p *allegro.* *ff* *f*

so - gno? o - ve siam noi? per - chè mi con - du - ce - ste
 vi - sion, but where are we? what means this wea - ri - some de -

pp

p

qui! lay? HOEL. sotto voce. sorridendo. Deh! ve - di, o - ve sei! Where? look round and see!

ad libitum. *Andantino quasi allegretto.*

p

(ripete involontariamente le parole di Hoel come per ricordari.)

molto dolce. cresc. So - Did

Fa - vel - lar io con te qui pres - so so - le - a, fa - vel - lar d'a - mor...
 In yon grove thy t.n-der lov - er's vous did..... mur - mur in thine ear!.....

- le - a fa - vel - lar d'a - mor!..... mur - mur in mine ear!.....

ec - co qui la ve - tu - sta cap - pel - la, a - yon - der spire the willows o - ver doth tell..... of

dolce. *p* *cresc.*

(ripetendo involontariamente.)

cresc.

p a - si - lo pio, ma - gion di Dio,.....
 of ho - - ly cha - pel near;.....

si - lo pio, ma - gion di Dio,.....
 ho - - ly cha - pel near;.....

dolce.

(come sopra.)

quì ve - ni - va - mo al pri - mo al - bor, *crescendo.*
 there we two knelt at ear - ly morn,

quì ve - ni - va - mo al pri - mo al - bor,..... a im - plo -
 there we two knelt at ear - ly morn,..... pray - ing

p

(come sopra.)

a im - plo - rar del Ciel. . .
 and pray'd for a bless -

- rar del Ciel. . . . il fa - vo - re, a im - plo - rar del Ciel. . . . il fa - vo - re!
 for a bless - ing ho - ly, pray - ing for a bless - ing ho - ly!

cresc.

DINORAH.

(rifiutendo.)

... il fa - vo - re!
 ing ho - ly! 3

Là, sul mat -
 What? we two

dolce.

l'istesso tempo.

HOEL.

- tin?
knelt? am - bi - due?
not this morn? Ve - di il val - lon ed il ru - scel, o - ve a ber
There is the brook, there is the mead, where the flock

f
leggiero.

DINORAH. (*scuotendo il capo sorridendo.*)

van - noi no - stria - gnel! Quest'è il val - lon..... ed il ru - scel,.... o - ve a ber
gath - ers to drink and feed! There is the brook,..... there is the mead,..... where the flock

(*guardando Hoel fissamente e con terrore.*)

van - noi no - stri a - gnel! ma po - co fà scu - ro e - rail
gath - ers to drink and feed! but why was night so long and

p.
marcato.

HOEL.

ciel,
black? ed o - ra splen - de pu - ro e bel! L'u - ra -
and why so long ere morn came back: 'Twas a

- ga - - no su noi scop - piò con gran fu -
storm..... with its gloom that Heav'n and earth o'er -

- ror, e tu va-cil-lan - te, at-ter - ri - ta, per-dendo il
spread; a - stray, where the wood is the deep - est, by light-ning's

ve - lo nu - zi - al, tu sei ca - du - ta in brac-cio a
glare mis - led my dar - ling to my arms in ter - ror

DINORAH. (*pensosa.*) HOEL.
 me! Si! si! Il
fled? Yes! yes! The

tur - bo al - fin il suo fu - ror de - po - ne!
 storm hath pass'd; its aw - ful rage ex - pend - ed!

l'istesso tempo. *p* DINORAH. (*stupita.*) *un poco più presto. pp*

Si! Yes! si! yes! oh, oh,

p *pp leggerissimo.*

8va.....

mio Di - o! ah! fu dun - que un so - - gno?
 great Hea - ven! then the dream is end - - ed!

8va.....

HOEL. (*sorridendo.*) DINORAH. (*sorpresa.*)

Si, non fu che un so - gno! Ah! fu dun - que un
 Yes, the dream is end - ed! Then the dream is

8va.....

(con slancio.) *f* *3*

so - - gno? ah! gio-ja im - men - sa, ah! non fu che un so -
 end - - ed! oh, what a bliss!..... the..... dream is end

f *3*

Si, . . . si, non fu che un so -
 Yes, the dream is end

8va

tempo primo. *(con agitazione.)* *f*

- gno! ma, l'o-do an-cor il
 ed! ed! yet, now I think, the

- gno!
 ed!

marcato.

tuo no! il tuo no! ah! d'in-fer-nal ful -
 light - - ning! the thun - - der! look how the eve - - ning

- gor il ciel si ri - schia - - ra! la
 sky to red blood is turn - - ing, and

fiam - ma ha di - vo - ra - to il tu - gu - rio pa - ter - -
 see, on the up - lands our cot - tage is burn - -

p.

un poco più lento. HOEL. *dolce e cantabile.*

- no!
 - ing!

All' om - bra d'un noc - ciuol,.....
 Un - der - neath a wal - nut tree.....

p.

ve' quel bel... ca - so - lar..... che nel ci-glion del col - le all' o - ri -
 there's a new..... home for thee,..... which a - mong the deep, deep shade..... the ear - ly

molto cresc.

cresc. *dolce, accel. un poco*

- zon - - te ap - pa - - re; è la ca - pan - na tua che il sol
 light..... dis - clo - - ses! all is for thee!..... wait - ing for thee.

cresc. *fp* *fp*

lmo tempo. *pp* *cresc.*

sem - bra ca-rez-zar d'un suo rag-gio d'or, sem - bra ca-rez - zar, . . . ca - rez -
 and eve - ning's... charm without a - lurn shall make it red with

DINORAH. *(turbata.)*

ossia. È la mia?
 All for me?

- zar d'un suo rag - gio
 roses, make it red with

- zar d'un suo rag - gio d'o - ro! sì, è la
 roses, make it red with ro - ses! yes, all for

colla voce. *p*

Allegretto moderato. *pp*

è la mia? ah! ah,
 all for me! ah!

tua! la mi-ra ben!
 thee! wait-ing for thee!

leggierissimo. *f* *pp*

mio Di - o! ah! non fu che un so - gno!
 great Hea - ven! then the dream is end - ed!

HOEL. (*sorridendo.*) DINORAH. *pp*
 Sì, non fu che un so - gno! Ah! non fu che un
 Yes, the dream is end - ed! Then the dream is

(con slancio.)
 so - gno! ah! gio - ja im - men - sa!..... sì, non fu che un so -
 end - ed! oh, what a bliss!..... the dream is end -

HOEL. *f*

Sì,..... sì, non fu che un so -
 Yes,..... the..... dream is end -

Allegretto con moto. *f animato.*
 - gno! sì, io ri-na-sco al-la vi - ta non so - gno
 ed! yes, the tem - pest is o - ver, my brain, 'tis

ff (animandosi sempre di più.)

più, fe - li - ce or io son! si! si! si!
free, my heart is with thee! yes, all with

Allegro con spirito.
 (con entusiasmo.)

si! tut - to mi ram - men - to, or..... fe - li - ce io
 thee! ah!..... and I re - mem - ber what..... joy was

son! è..... la cap - pel - la!
 ours, when..... the ho - ly at tar

Tut - to ram-men - ti in ve - der!
 To - day more hap - py we will be:

o - - ve an - da - vam! ri - ve fio -
 I..... dress'd with flow'rs! oh, brook sing

dam-mi la man!
 what joy is ours!

ri - te, vi tro - vo an - cor,.....
 glad - ly up - on thy way!.....

tr

ri - ve fio - ri - te, si,
 oh, brook sing glad - ly, yes,

f

tr

no - str' al - me u - ni - te, qui vol - le a -
 oh, birds make an - swer from ev' - ry

no - str' al - me u - ni - te,
 oh, birds make an - swer,

f

p dolce. *p*
 - mor! me so-la e-gl' a - ma, me so-la bra - ma, ah, sol per me vi - ver ei
 spray! he still does love me, Heav'n smiles a-bove me! oh, what a joy, how blest a

p dolce.

si, qui vol - le a - mor..... qui vol-le a-mor, a
 yes, he still does love thee, oh, what a joy - ful

p

sempre cresc.

dee' me so-lae - gli a - ma, me so - la bra - ma, deh,
 day! he still does love me. Heav'n shines a - bove me, oh,

- mor! te so-la a - do - ro, te so-la im- plo - ro,.....
 day! he still does love thee! Heav'n shines a - bove me,.....

f sempre cresc.

(animandosi sempre di più.)

sol per me vi - ver ei dee, si!
 joy, how blest a day, oh, what a

..... ti fè..... sol per..... me il ciel!.....
 oh, what..... a joy,..... oh, what joy!.....

tut - to mi ram-men - to, or..... fe-li-ce io son,
 joy!..... he still..... loves me, oh,..... what joy!

te..... so-la a - do - ro, sol te; vi - vrò al tuo
 ah,..... he still..... loves thee, oh, joy, how blest..... a

f

me..... sol e - gli a - - ma, ah!.. me sol!
Hear'n..... smiles a - bore..... me, bless - ed day!

piè! vi - - vrò per.. te sol!
day, oh, joy, bless - - ed day!

dolce e leggiero.
p ff p

dolce.

Più nou ram - men - ti che il no - stro a -
I well re - mem - - ber when

(interrompendolo e sorridendo.)
dolce.

Dam - mi la man!
I dress'd with flow'rs!

- mor e i giu - ra - men - ti! ri - ve fio - ri - te, vi tro - vo an -
yon - der ho - ly al - tar! oh, brook sing gai - ly up - on thy

(interrompendolo.)

cresc.

qui ve - ni - vam!
up - on the spray!

me sol e -
he still doth

- cor, ri - ve fio - ri - te,
way, oh, bird make an - swer

te sol a - do - ro, te sol
for still I love thee, still I

- gli a - ma!
love me!

me so - la bra - ma!
Heav'n smiles a - bore me!

cresc.

e sol per
oh, what a

bra - mo, te so - la im - plo - ro, per te sol, per te vi - vrò!
love thee, oh, what a joy, I love thee still, oh, what a joy!

cresc.

cresc. sempre di più.

me,
joy,
cresc. sempre di più.

vi - ver ei dee,
oh, what a joy!

ah! sol per me!.....
oh! bless - ed, bless - ed

vi - vrò al tuo piè,
oh, what a joy,
cre - scen - do sempre.

vi - vrò per te,
oh, what a joy,

ah! si,
oh! blest

sempre di più.

ff

tut - to mi ram-men - to, or..... fe-li-ce io son!
 day!..... the storm and sor - row have..... pass'd a - way!

tut - to ti ram-men - ti, or..... fe-li-ci siam!
 day!..... the storm and sor - row have..... pass'd a - way!

ff *dim.*

(con voce soffocata dall'emozione.)
 me..... sol e - gli a - - - ma! si, me sol e -
 Heav'n..... smiles a - bove..... me, yes, he still doth

ff *p* *leggiero.*

cresc.
 - gli a-ma, me sol ei bra-ma, sol... per me vi-vrà, ah! sol per me vi-vrà
 love me, he still doth love me,..... love me, the storm, the storm has pass'd a-way,

cresc.

- do-ro, te sol io bra-mo, sol... per te vi-vrò, ah! sol per te vi-vrò,
 love thee, he still doth love thee,..... love thee the storm, the storm has pass'd a-way,

più crescendo.

or fe - li - ce io... son, fe - - li - ce io
Hea - ven..... smiles a - - bore me!..... oh, what

or fe - li - ci..... siam, fe - - li - ci
Hea - ven..... smiles a - - bore me!..... oh, what

cresc.

son! vi - vrà... per me ah! sol... per me, vi - vrà... per me,.... ah! sol... per me,
joy, he loves..... me still, he loves..... me still, oh, what..... a joy,..... oh, what.... a joy,

siam! vi - vrò per te, si, sol per te, vi - vrò per te, si, sol per
joy, he loves thee still, oh, bless - ed day, oh, bless - ed day, oh, bless - ed

ff *più cresc.*

si, vi - vrà per me,....
what a joy, oh, bless

te, si, vi - vrò al tuo piè, a - mo sol te, vi - vrò per
day, oh, what..... a joy,..... oh, what a joy, oh, bless - ed,

tr

..... per me!
ed day!

te,..... per te!
bless ed day!

8va.....

fff

RECIT.
DINGRAH. (*ricadendo nella tristezza e riflettendo.*)

Ep - pur, me ne sov - vien e - ran tut - ti con noi glia - mi - ci
And yet there's some-thing more! were the neigh - bours not here in gay at -

fp

miei! il pel - le - gri - nag - gio, i can - ti fe - sti - vi; che com' un suon con - fu - so, re -
- tire? and did they not sing to - ge - ther sure an an - them' yes, as thro' sha - dow dim,..... me -

HOEL. (*da se.*)

O Ciel!
O Heav'n!

f

- star nel - la men - te mi - a, per - chè non gli o - do più? per - chè non gli o - do
- thinks e - ven now that I hear it! I can - not say the hymn, I can - not say the

(*da se.*)

ahi - mè!
a - las!

Andante con moto.

(cercando di ricordarsi la preghiera.)

(cerca ancora.)

più? Di-cean co - si? San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma -
 hymn. Was it this? Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma -

(s'impazienta perchè non si ricorda del resto.)

- ri - a! San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a!
 - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a!

(alla voce del Coro Dinorah è sorpresa e giuliva, ascolta come in estasi.)

(il Coro, invisibile al pubblico, deve essere dentro le quinte, il più possibilmente lontano.)

CORO DI DENTRO.

Sopr. e Contr. dolce ma ben sostenuto.

cresc. poco a poco.

San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
 Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! ho - ly Queen of moor and moun - tain,
 cresc.

1mi e 2di Tenori.
 Sal - - - ve! sal - - - ve! no - stra Don - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

1mi e 2di Bassi.
 Sal - - - ve! sal - - - ve! no - stra Don - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

cresc. poco a poco.

dim.

ser - ba - ci il tuo fa - vor!... ingenuamente.
 grant us thy gen - tle care!.....

del Per - do - no!... la no - stra offer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain,..... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

del Per - do - no!... la no - stra offer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain,..... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim.

DINORAH.

(in estasi.)

San - ta Ma - dre Re - gi - na del Ciel,
Oh,..... thou..... on Hea - ven's..... throne

tu ci as - si -
be..... prais'd,.....

no - stro cor!
hearts in pray'r!

fe - sta, e il no - stro cor!
fore thee, and hearts in pray'r,

portando la voce,

e il no - stro
and hearts in

fe - sta, e il no - stro cor!
fore thee, and hearts in pray'r,

e il no - stro
and hearts in

(si getta in ginocchio e prega mentalmente.)

(il coro s'avvicina a poco a poco, benchè ancora invisibile, e canta piu forte.)

..... sti, Re - gi - na del Ciel!
be, blest..... a - lone!

dolce ma sostenuto a tempo.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

cor!
pray'r!

sal - - ve!
ho - - ly,

sal - - ve!
ho - - ly!

cor!
pray'r!

sal - - ve!
ho - - ly,

sal - - ve!
ho - - ly!

colla voce.

p a tempo.

dolce.

O Ma -
Be thou

cresc. poco a poco.

dim.

no - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!.....

no - stra Don - na, ci ser - ba il fa - vor! San - ta Ma - ri - a!
ho - ly Queen grant us, grant us thy care! Sanc - ta Ma - ri - a!
1mi Bassi.

no - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!
ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!
2di Bassi.

no - stra Don - na ser - ba il fa - vor!
ho - ly Queen,..... grant us thy care!

cresc. poco a poco.

dim.

don - na del Per - do - no! pie - to - sa a - scol -
prais - ed, be thou prais - ed, be..... thou prais'd,

ci..... ser - ba il tuo, il
grant..... thy gen - tle care, thy

1mi Tenori.

ci ser - ba il tuo.... fa - vor, il
thy gen - tle care,..... thy..... care, thy

2di Tenori.

ci ser - ba il tuo.... fa - vor,
thy gen - tle care,..... thy..... care,

San - ta Ma - ri - a! ci ser - ba il tuo, il
Sanc - ta Ma - ri - a! thy gen - tle care, thy

cresc.

San - ta Ma - ri - a! ci ser - ba il tuo
Sanc - ta Ma - ri - a! thy gen - tle care,

rall. poco a poco.

dim.

ta il mio pre-gar, ah!..... il mio pre - gar!.....
 be..... thou prais'd, prais'd..... and blest..... a - lone!.....
 tuo fa - vor!.....
 gen - - tle care!.....
 tuo fa - vor!.....
 gen - - tle care!.....
 fa - - vor!.....
 thy care!.....
 tuo fa - vor!.....
 gen - - tle care!.....
 fa - - vor!.....
 thy care!.....

(Contadini e contadine che vogliono raggiunger la processione arrivano pregando. Hoel parla loro sotto voce, additando Dinorah.)

MARCA RELIGIOSA.

cantabile e sostenuto.

DINORAH. (vedendo i contadini e riconoscendoli.)

Y-von-na! Mar-ga-rid! An-nah!
 Is it thou, Mar-gue-rite, and Jane?
 f p

CORO DI DONNE (a Dinorah.)

L'istesso tempo.

a mezza voce.

ah! ca - re mie! sie - te voi? Per - chè que -
 not gone a - way! al - ways there! But why put

DINORAH.

La cam - pa - na!
What is ring - ing!

(s'ode una campana.) unis. dolce.

- gli oc - chi fis - si in noi? Suo - na - re non u -
on this doubt - ing air! The bell of ear - ty

Soprani e Contralti. *cresc.*

- di - te l'A - ve Ma - ria? l'A - ve Ma - ria?..... il dì del con - ten - to è
pray - er, the ma - tin bell! the ma - tin bell!..... to - day..... of bri - dal

Tenori. *p*

Bassi. *p*

l'A - ve Ma - ria! l'A - ve Ma - ria!
The ma - tin bell! the ma - tin bell!

l'A - ve Ma - ria! l'A - ve Ma - ria!
The ma - tin bell! the ma - tin bell!

unis. molto dolce. *p*

sor - to; brev' o - ra an - cor, brev' o - ra an - cor,..... e Ho -
it shall tell as well as pray'r, as well as pray'r,..... thy

si, yes, si,.....
f p *f p*

si, yes, si,.....

Spo-so
My

dolce.

molto cresc. allargando.

- el tuo spo-so sa - rà,..... e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
love shall lead... thee there,..... thy love..... shall lead..... thee there!

e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
thy love..... shall lead..... thee there!

e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
thy love..... shall lead..... thee there!

a tempo.

p

cresc.

allargando.

p

(gettandosi nelle braccia di Hoel.)

Allegretto moderato.

mi-o? spo-so mi-o? ah!..... ca-ro Ho - el!
Ho-el! my Ho-el! ah!..... my lost love!

f

pp

ah! io so - gnai che tu m'a - ma - vi più!
ah! I had dream'd he lov - ed me no more!

(*riflettendo.*)

Soprani.
dolce. scherzando. dolce.

un so - gno!
I dream'd it!

Ma non fu che un so - gno!
But the dream is end - ed!

ma non fu ch' un is

Contralti.

Ma non fu che un so - gno!
But the dream is end - ed!

ma non fu ch' un is

DINORAH. *f*

ah! ca-ro Ho-el, si, ... ma spa-ri, quel so - -
oh! what a bliss, ah!..... the dream is end - -

HOEL. *ff*

Si, ... ma spa-ri, quel so - -
Ah,..... the dream is end - -

Soprani. *ff*

so - - gno!
end - - ed!

si, ... ma spa-ri, quel so - -
ah,..... the dream is end - -

Contralti. *ff*

so - - gno!
end - - ed!

si, ... ma spa-ri, quel so - -
ah,..... the dream is end - -

Tenori. *ff*

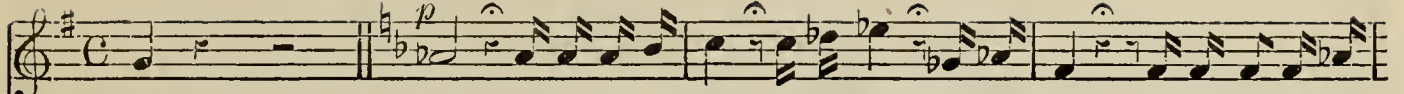
Si, ... ma spa-ri, quel so - -
Ah,..... the dream is end - -

Bassi. *ff*

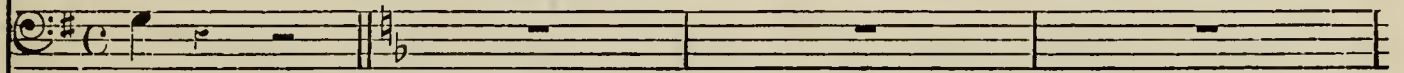
Si, ... ma spa-ri, quel so - -
Ah,..... the dream is end - -

(ricadendo nei suoi pensieri.)

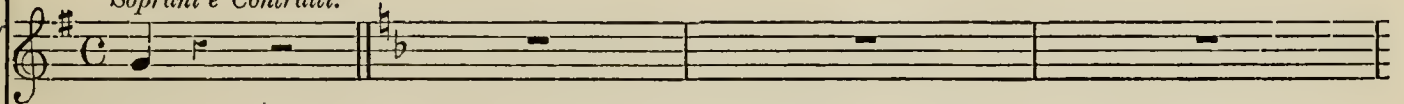
RECIT.



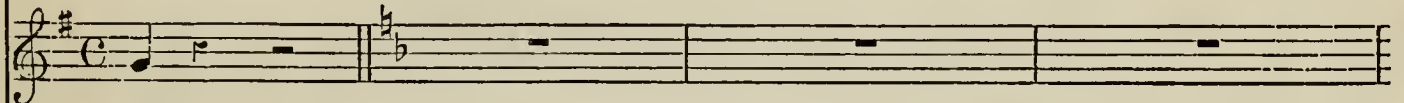
- gno! Ma, su fio-ri-ta via an-da-vam, am-bi-due, lo stuo-lo dei fe -
- ed! But there were banners new, and a roof o-ver-head, and pil-grims who did



- gno!
- ed!
Soprani e Contralti.



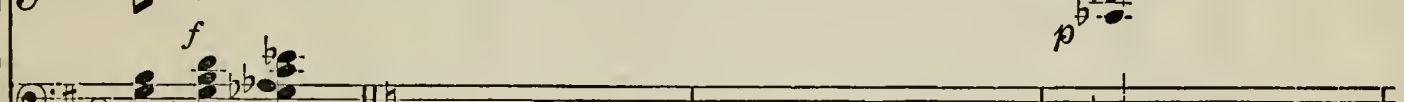
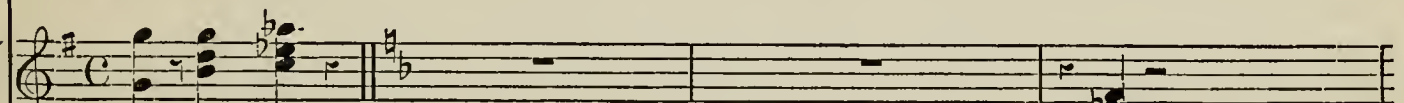
- gno!
- ed!



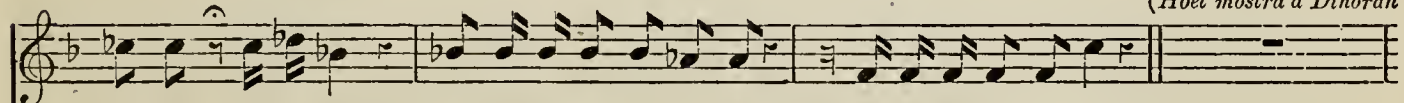
- gno!
- ed!



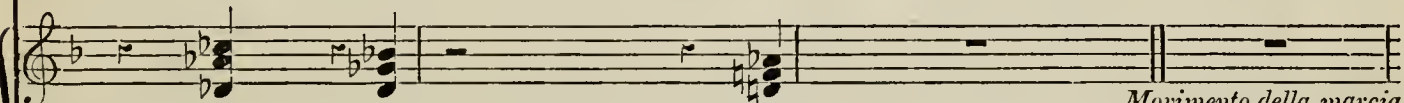
- gno!
- ed!



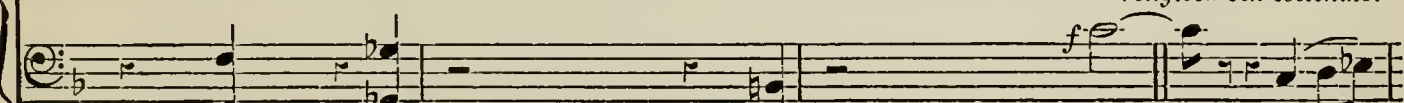
(Hoel mostra a Dinorah



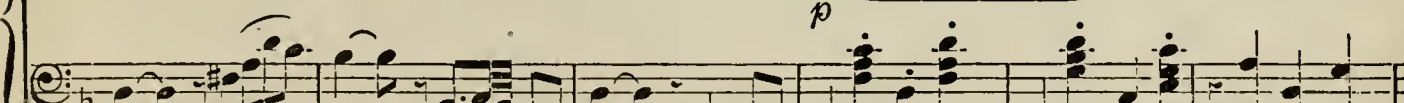
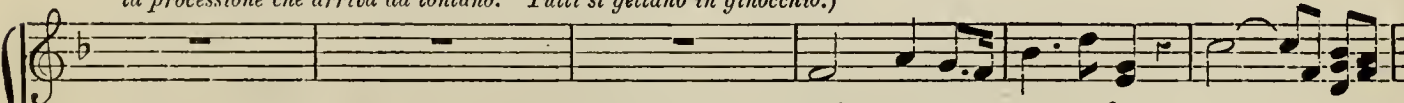
- de-li, ci se-guia, e co-me lor por-ta-va, un ver-de ra-mo an-ch'io!
fol-low, and 'tis true, I was like all the o-thers, and had my green branch too!



Movimento della marcia
religiosa ben sostenuto.



la processione che arriva da lontano. Tutti si gettano in ginocchio.)



HOEL.

f molto sostenuto.

Ve - di in mez - zo a quei fior, che il sol di rag - gi in - vo - ste,
 Here is the ca - no - py and the flow'rs..... to go be - fore thee,

il se - gno del perdon, il ves - sil - lo ce - le - ste? ren - diam gra - zia, al
 brides - maids to fol - low thee, ho - ly ban - ners... o'er thee! bless - ed be th' Al -

(vibrato.)

Dio pro - tet - tor, che sper - de il so - gno men - ti - tor,.. e... su noi.....
 - migh - ty Pow'r, who rul'd the tem - pest in..... its hour, and..... gave..... thee

p dolce. *cresc.* *molto dolce. a piacere.*

p colla voce. *cresc.* *p* colla parte.

sten - do la man! glo - ria al Si - gnor,..... al... Si -
 back..... to me! th' Al - migh - ty Pow'r,..... th' Al - migh - ty

Oppure.

ff a tempo.

(alzando.) Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

a tempo. *ff*

molto dolce.
pp *3* *dim.*

- gnor,.... a noi pa - ce ed..... a - mor!
 Pow'r,..... who gave thee back..... to me!

p *dolce cantabile.*

(sotto voce ad Hoel.) CORENTINO. (sotto voce a Corentino.) HOEL.

p *3* *3* *3*

Ed il te - sor? Spa-ri; ma il suo cor... va - le più!....
 A - bout the gold? 'Tis found! here is the trea - sure un - told!.....

(I contadini riprendono la loro via nella processione, con Hoel e Dinorah che sono i primi sotto un baldacchino di fiori. Il coro rimane in mezzo alla scena. Gli altri salgono su per la collina, dirigendosi alla cappella ch'è in alto.)

Andantino con moto.
 Sopr. e Contr. dolce ma ben sostenuto.

cresc.

San-ta Ma - ri - a! San-ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
 Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! Ho - ly Queen of moor and moun - tain,

1mi e 2di Tenori. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

1mi Bassi. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

2di Bassi. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

Andantino con moto.

dim.

ser-ba-ci il tuo fa - vor!
grant us thy gen - tle care!

dim. *p*

del Per-do - no!.. la no-stra of-fer-ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
moor and moun - tain!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim. *p*

ser-ba-ci il tuo fa - vor!.. la no-stra of-fer-ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
grant us thy gen - tle care!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim. *p*

del Per-do - no!.. la no-stra of-fer-ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
moor and moun - tain!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

f

Sal - ve!....
A - - ve!.....

f *pp* *portando la voce.*

fe - sta, e il no - stro cor,.... e il no - stro.... cor!
fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

f *pp*

fe - sta, e il no - stro cor,.... e il no - stro cor
fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

f *pp*

fe - sta, e il no - stro cor,.... e il no - stro cor!
fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

ben sostenuto.

cresc.

San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! ho - ly Queen of moor and moun - tain,

no - - - stra Don - - - na, no - stra Don - na, ci
ho - - - ly, ho - - - ly, ho - ly Queen, grant us,

no - - - stra Don - - - na, no - stra Don - na del Per - do - no,
ho - - - ly, ho - - - ly, ho - ly Queen of moor and moun - tain,

no - - - stra Don - - - na, no - stra Don - na,
ho - - - ly, ho - - - ly, ho - ly Queen,.....

(La testa del corteggio è già in cima al monte. Dinorah ed Hoel sotto il baldacchino s'inginocchiano, I cori sul davanti si genuflettono anch' essi.)

DINORAH.

dolce.

I DUE CAPRAI E 2 CORIFEE Soprano e Contralto.

O Ma - don - - na del Per -
Be thou prais - - ed, be thou

Ser - - - ba - - -
Oh,..... grant.....

IL MIETITORE ED UN CORIFEO Tenore.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

IL CACCIATORE ED UN CORIFEO Basso.

dim.
Soprani e Contralti.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

ser - ba - ci il tuo fa - vor!
grant us thy gen - tle care!

Tenori.

ser - ba il fa - vor!
grant us thy care!

Bassi.

ser - ba il fa - vor!
grant us thy care!

dim.

allargando.

do - no, tu be-ne-di - ci il nostro amor, ah!..... il no-stro a-
 prais - ed, be..... thou prais'd, be..... thou prais'd, prais'd,..... and blest a -

ci il tuo fa - vor, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy gen - tle care!.....

IL MIETITORE.
 ci ser-bail tu - o, il... tuo, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care,... oh,..... grant thy gen - tle care!.....

CORIFEO.
 ci ser-bail tu - o fa - vor, fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy care, thy care!.....

CACCIATORE
 ci ser-bail tuo, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy gen - tle care!.....

CORIFEO.
 ci ser-bail tuo, fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy care!.....

col canto.

ff a tempo.

mor!.....
 lone!.....

ah!.....
 ah!.....

ff MIETITORE E CORIFEO.
 ah!.....
 ah!.....

ff CACCIATORE E CORIFEO
 ah!.....
 ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

ff a tempo (si cala il sipario.)